

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO  
ARAGÓN



El castaño

(Cuadro de Barbasán)

# ARAGÓN

MAYO - JUNIO

1942

CREACIONES

TODO PARA  
LA  
MUJER ELEGANTE

RODA, número 18

NOVEDADES

TODO PARA  
EL  
HOMBRE MODERNO

TELÉFONO 29-18

"Eban"

**REUMA!**

**LITOSOL**

**!Dolor de cabeza!**

*Lendol*

PEDRO FACI



FABRICA  
DE  
PLATERIA



A. Oliver.

venta  
al  
detalle

G  
O  
Y  
A  
3

GOYA 12

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

**IMPORTANTE**

Pedro Faci no hay mas  
que uno. Reténgalo bien.  
Cabe confusión.

HOTEL



RIENTE

COSO, N.º 11  
TELÉFONO 1960  
ZARAGOZA



## Clínica de la Estilográfica

REPARACIONES EN GENERAL  
GARANTÍA ABSOLUTA  
VENTA DE SELLOS DE GOMA



COSO, N.º 73 (Antes Mayor, 29)  
TELÉFONO 3805 - ZARAGOZA

CALEFACCIÓN  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRÍA  
DUCHAS - BAÑOS  
TODAS LAS HABITACIONES SON  
EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:  
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1  
TELÉFONO 4474  
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1  
ZARAGOZA

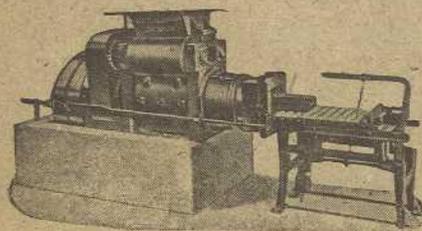
## TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA  
SEDERÍA  
ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA  
PAÑERÍA  
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS



Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart  
S. L.

Son Agustín, n.º 5  
teléfono 1432  
ZARAGOZA



# Cementos Portland Zaragoza, S. .A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
 Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

## Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:  
 Telefonemas:

**Cementos-Zaragoza**

## CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

FUNDADA EN 1876

AHORRO A LA VISTA  
 AHORRO A PLAZO  
 PRÉSTAMOS  
 DEPÓSITOS

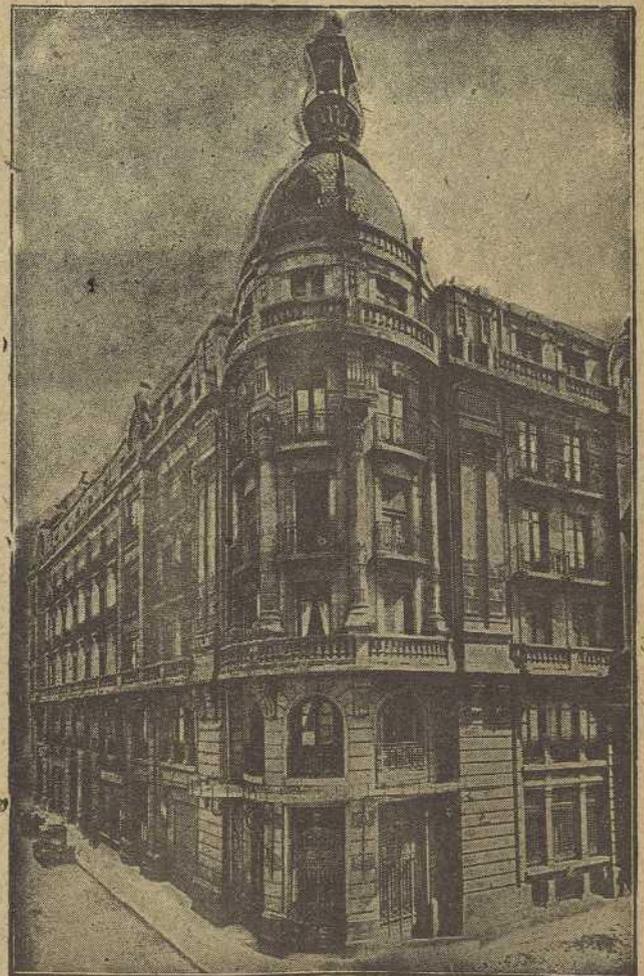


OFICINAS CENTRALES:  
 SAN JORGE, N.º 8

SUCURSALES:

ALCAÑIZ  
 BARBASTRO  
 CALAHORRA  
 CALATAYUD  
 CASPE  
 EJEA DE LOS CABA-  
 LLEROS  
 HARO

HUESCA  
 JACA  
 LOGROÑO  
 MADRID  
 SANTO DOMINGO  
 DE LA CALZADA  
 TARAZONA  
 TERUEL



# Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

Cámara  
acorazada.

Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.

Depósitos.  
Descuento  
de  
cuponés



Moneda  
extranjera.

Cuentas  
corrientes.

Compra-  
venta.

Giros.

CAJA DE  
AHORROS,

3 1/2 %  
ANUAL

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**

## CASA MADURGA, S. A.



ZARAGOZA

Paseo de Sasera, 3

MADRID

Preciados, 35, entlo. dcha.

BARCELONA

Ausias March, 14

TANGER (Marruecos)

Avenida de España, 32

## S U M A R I O

---

La primera reunión del Comité de Honor del S. I. P. A.; la sesión celebrada; Memoria; estancia del Director general del Turismo en Zaragoza. — Asamblea de la F. E. S. I. T. — Recuerdo de don Domingo Miral, *José Camón*. — Notas de Arte, *Zeuxis*. — Aragoneses que triunfan. — El Orfeón oscense en Zaragoza. — El M. I. Sr. D. Santiago Guallar, en la Academia de San Luis, *Hermanos Albareda*. — El Pantano de las Torcas, *José Sánchez Carrasón*. — Baja sensible en nuestra Universidad, *Dr. Aznar Molina*. — El renacentismo y la poesía de Garcilaso de la Vega, *Carlos E. Corona Baratech*. — La enseñanza de los gloriosos Sitios, en la Academia de Infantería, *Carlos Riba García*. — Dos órdenes de excepcional interés. — Don José M.<sup>a</sup> Albareda Herrera. — El verano y la montaña, *Encel*. — La restauración de un palacio zaragozano, *H. A.*





Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

## La primera reunión del Comité de Honor del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

EL SOLEMNE ACTO TUVO LUGAR EN EL PALACIO DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ZARAGOZA, BAJO LA PRESIDENCIA DEL ILMO. SR. DIRECTOR GENERAL DEL TURISMO

### CONSIDERACIONES PRELIMINARES

**T**odo organismo de carácter popular al servicio de los altos intereses nacionales necesita, con los medios indispensables para su desenvolvimiento, el contacto inmediato y efusivo con las autoridades todas que presiden las manifestaciones de la vida pública de la circunscripción.

Limitar el conocimiento y las relaciones entre personalidades rectoras y elementos actuantes, a la práctica y estrechas normas del expediente y el papel de oficio, es restar vivacidad y calor a las relaciones que, en favor del bien público, llevan a cabo estas entidades auxiliares de las esferas oficiales; es privar de facilidad y eficacia al desenvolvimiento de las funciones que asumen y que complimentan con desinterés y patriotismo; es anquilosar sus iniciativas estatificadas por un aislamiento que esteriliza sus energías.

Toda parquedad y encogimiento en el desarrollo de los medios para la consecución de los nobles fines que guían las acciones del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, no podían tener adherencia en el cuerpo vivo y dinámico que esta entidad constituye; mucho menos no atraer con su actividad y entusiasmo la simpatía y atención de nuestras autoridades relacionándolas y asociándolas íntimamente a sus grandes sugerencias y a sus proyectos más fecundos.

Este criterio adoptado y mantenido por el presidente de este Sindicato, don Eduardo Cativiela, como principio básico de la política social y técnica que la entidad desarrolla, ha sido factor esencial en la formación del Comité de Honor del S. I. P. A. al ser elevado éste a la categoría de Junta Provincial de Turismo.

Conocemos ya el proceso seguido para la consecución de esta posición distinguida y conocemos también la fecha de incorporación al mandato de las actividades del turismo provincial de las ilustres personalidades que ocupan los primeros cargos públicos de esta circunscripción. Hoy es llegado el momento de conocer por la revista ARAGON la iniciación de las tareas intervenidas y valorizadas por dicho Comité de Honor, dando cuenta de la primera reunión del cuerpo presidencial que sus prohombres constituyen con el pleno de la Junta directiva del S. I. P. A., a cuya sesión asistió el Ilmo. Sr. Director General del Turismo, llegado expresamente a esta ciudad para ocupar la presidencia de tan solemne acto.

Por haber informado la prensa diaria zaragozana a su debido tiempo y con gran cariño y extensión, de la reunión celebrada, nuestro relato se ajustará a las normas protocolarias que caracterizan las actas, y como copia de la extendida para constancia de esta brillante sesión pasamos a ofrecerla a nuestros queridos lectores. Pero estimamos oportuno, previamente, transcribir también las frases que nuestro presidente dictó y puso en manos de la prensa una vez finalizada la reunión y que fueron insertas en un periódico de la localidad, que reflejan de forma indubitable los sentimientos que prevalecen y las garantías que se mantienen con estas relaciones en bien del turismo provincial y de los intereses generales de la región aragonesa.

### PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL S. I. P. A.

Era una positiva preocupación para el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, la constitución del Comité de Honor que viniese a fortalecer el esfuerzo de su Junta Directiva en funciones de Junta Provincial de Turismo.

Por fortuna, debido a la bondadosa complacencia del Director General del Turismo, don Luis A. Bolín y las autoridades y personalidades zaragozanas que han acudido a su modesto requerimiento con todo entusiasmo, ha podido celebrarse la primer reunión del Comité de Honor que ha sobrepasado cuanto podíamos esperar.

Un ambiente cordial, desinteresado, patriótico, ha presidido el primer cambio de impresiones, que no dudamos de calificar del mayor interés para el turismo regional.

Conociendo íntimamente nuestros problemas y nuestros anhelos, estamos persuadidos por el elevado tono de las intervenciones habidas, de que el turismo aragonés encontrará el decidido apoyo de las altas esferas, en todo aquello que sea justo, prudente y conveniente para que al terminar el conflicto que destroza al mundo, se encuentre Aragón dispuesto para obtener del turismo el beneficio que esperamos.

Nuestro sincero agradecimiento a todos los que han contribuido a tan memorable jornada y muy singularmente a los activos representantes de la prensa que, percatándose de la importancia de los temas tratados, nos alientan con su presencia a proseguir firmes y decididos en el camino emprendido.

# LA SESION CELEBRADA

2

La presidencia del acto,  
en el momento de cons-  
tituirse la mesa.

(Fot. Marin Choite)



En el palacio de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza y siendo las doce de la mañana del día diez de mayo de mil novecientos cuarenta y dos, se reunieron en sesión plenaria el Comité de Honor del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, en funciones de Junta Provincial de Turismo, convocado para entender y asesorar acerca de las proposiciones y asuntos que figuran en el orden del día.

Preside el acto el ilustrísimo señor Director general del Turismo, don Luis Antonio Bolin, y le acompaña en la mesa presidencial el Comité de Honor, integrado por el excelentísimo señor Capitán general de la 5.ª Región Militar, don José Monasterio Ituarte; excelentísimo señor Gobernador civil de la provincia, don Francisco Sáenz de Tejada, Barón de Benasque; ilustrísimo señor don Enrique Giménez Gran, presidente de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza; ilustrísimo señor don Francisco Caballero Ibáñez, alcalde-presidente del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza; M. I. Sr. canónigo, D. Ignacio Bersabé, en representación del Excmo. y Rvdmo. señor Arzobispo; representación del Ilmo. Sr. Jefe provincial de F. E. T. y de las J. O. N. S.; representación del ilustrísimo señor jefe superior de la Policía gubernativa; señor ingeniero jefe de Obras Públicas, don Pascual de Luxán; señor presidente de la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria, don Francisco Blesa Comin; representación de la Excm. Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País; señor jefe de la oficina de la Dirección General del Turismo, don F. Baladrón y Lobo.

Invitados expresamente, asisten al acto los señores don José Lorente Sanz, consejero nacional, que toma asiento en el estrado presidencial; don Agustín Castejón, presidente del Sindicato de Iniciativa de Jaca; don Victoriano Navarro, director de la revista ARAGÓN; don Antonio Iranzo y don Miguel Egidio, por Montañeros de Aragón; don Tomás Royo Barandiarán, don Eduardo Berdejo Casañal, don Esteban Ducay; representaciones de la Prensa zaragozana y varios señores más.

Por la Junta Directiva del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón asisten, su presidente, don Eduardo Cativiela; don Francisco de Cidón, don Antonio Gracia, don José Lacruz, don Lorenzo Almarza, don Joaquín Gil Marraco, don Jaime Monserrat, don José Pomar, don José Pueyo Luesma, don Salvador Martínez, don Luis Sanz, don Felipe Aragüés, don Silvio Lardi y el secretario don Enrique Celma.

Excusan su asistencia por ausentes, el ilustrísimo señor Delegado provincial de Bellas Artes; don Mariano Tomeo Lacrué, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; el presidente honorario del S. I. P. A., don Eloy Chóliz Sánchez, y los vocales de la directiva don José Albareda y don Gabriel Navarro.

Constituida la Mesa y abierta la sesión, el secretario don Enrique Celma da lectura al acuerdo de la Junta directiva, en sesión del día 2 de mayo de 1941, relativo a la constitución del Comité de Honor que pudiera dar elevación y carácter a las funciones asignadas al S. I. P. A. actuando en funciones de Junta Provincial de Turismo.

Seguidamente, el presidente, don Eduardo Cativiela, con frases llenas de atención y cordialidad, saluda y da las gracias a todas las personalidades que integran el Comité de Honor y representaciones que asisten a la reunión, por haber atendido el ruego que se les hizo solicitando su presencia al acto. Tiene palabras de gratitud y cumplido elogio para el Director general del Turismo, del que dice "merecía ser aragonés por la perseverancia demostrada en el logro de muchas cosas difíciles que se ven, merced a sus desvelos, eficazmente encauzadas". Expresa su optimismo acerca del feliz desenvolvimiento que los problemas turísticos pueden alcanzar, debido a la competencia y al interés que muestran las personalidades a quienes ha sido confiada la misión de resolverlos y llevarlos al éxito. Y, por último, tiene palabras de gratitud para el presidente de la Diputación Provincial, señor Giménez Gran, por la cesión del salón en que se celebra el acto, y que es marco suntuoso que presta distinción y relieve a las reuniones que en él se celebran.

A continuación, el secretario, señor Celma, procede a la lectura de la Memoria que el S. I. P. A. dedica a su Comité de Honor, documento que por evidenciar e historiar las realizaciones y propósitos que han dado vida y alta significación a dicho organismo, se transcribe íntegramente aparte.

## Proposiciones

Seguidamente se ponen sobre la mesa las proposiciones que figuran en el orden del día.

Las primeras se refieren al ferrocarril de Zaragoza a la frontera francesa por Canfranc, y constan de tres puntos, estudio de su electrificación, modificación del ancho de la vía, adaptándola a la que tiene al otro lado de la frontera, y hacer que sea la de Zaragoza, estación término y aduana.

Don Eduardo Cativiela rubrica la importancia de la proposición expuesta y don Enrique Giménez Gran dedica un recuerdo a don Florencio Jardiel, por el tesón que puso en que llegara a ser realidad el ferrocarril del Canfranc.

El director general de Turismo interviene para manifestar que en cuanto se refiere a esas proposiciones, el Comité no puede hacer otra cosa que darles ambiente propicio para que un día puedan tener acogida en los altos poderes.

El secretario da seguidamente lectura a una proposición acerca de las carreteras de interés turístico, entre las que figuran algunas del Ato Aragón.

Interviene el gobernador civil, señor Barón de Benasque, para referirse a la subvención concedida por el ministro de Obras Públicas, para la prolongación de la de Barbastro a Francia, desde Benasque.

El director general, señor Bolin, pone de relieve el interés que para el turismo tiene la comunicación por carretera de un valle a otro del Pirineo.

Habla el presidente del S. I. P. A. para manifestar que hallándose un poco desorientados acerca de la red turística de carreteras que pueda llegar a realizarse, y en el deseo de que se sistematicen los trabajos, traen estos datos a la consideración del Comité de Honor. Por otra parte, quisieran también conocer si existe la posibilidad de la unión por ferrocarril de Pamplona y Jaca.

El señor Giménez Gran interroga sobre si se considera de interés turístico la carretera de Ateca al Monasterio de Piedra, para una alusión que ha de hacer seguidamente relacionada con éste.

Interviene el señor Lorente Sanz, para hacer distinción entre las carreteras a cargo del Estado y las que dependen de la provincia, así como las que existan en el plan de Obras públicas, para obrar en consecuencia, siempre y cuando estén o no previstos los intereses turísticos de las mismas. En el caso de que se prevea la necesidad, que se vaya a su realización, y en caso contrario a la rectificación pertinente. Se refiere por último, a la carretera de Biescas a Broto, para cuya terminación no existen dificultades. A este respecto propone la conveniencia de ponerse en comunicación con la Delegación de Obras públicas de Huesca.

El director general de Turismo ofrece al Sindicato de Iniciativa remitir una información completa sobre las carreteras que interesan al turismo de Aragón comprendidas en dicho plan de Obras públicas.

Se da lectura a una nueva propuesta, que se refiere a la creación en Madrid de una oficina titulada "Fomento de Aragón", para la que, según expone el señor Cativiela, podría formarse una sociedad y recabarse subvenciones. Ruega al Comité de Honor que indique si le parece oportuna la creación de esta oficina.

El señor Lorente Sanz es de opinión de que convendría antes, como experiencia, ensayar una delegación del Sindicato de Iniciativa, sin el

riesgo que supondría la instalación en gran escala de la Oficina "Fomento de Aragón".

Juzga muy atinada el señor Catiuela la propuesta del señor Lorente Sanz, si bien se muestra partidario de que se estudie detenidamente el asunto.

Se plantea seguidamente la propuesta de convocar un concurso relativo a estudios aragoneses, al que se destinaría premios importantes, y designar una Ponencia que se encargue de su organización.

Se presenta, por último, una exposición y súplica del Sindicato de Hostelería y similares, en la que se hace ver la desproporción que existe entre el precio de los artículos y el de hospedaje, lo que hace muy difícil la defensa del negocio. Y entre otras súplicas se hace la de que se autorice el aumento de las tarifas en un 50 por 100.

El director general del Turismo toma en consideración la propuesta, y afirma que la apoyará.

#### El Monasterio de Piedra

A invitación del presidente del S. I. P. A. interviene de nuevo el presidente de la Diputación, señor Giménez Gran, para aclarar su pregunta anterior, sobre si es o no de interés turístico la carretera que va de Ateca al Monasterio de Piedra. Se refiere al propósito existente de convertir en uso industrial algunos de los saltos de agua de este admirable centro de turismo. El señor Giménez Gran protesta de que ello pueda llegar a realizarse, en nombre del buen gusto y de la belleza. Hasta ese punto no puede ser respetada la propiedad particular, añade.

Promete el señor Bolin informarse de lo que haya sobre el asunto y ver si son compatibles unos y otros intereses, siempre defendiendo el interés turístico de aquel incomparable paraje.

El señor Giménez Gran manifiesta que las noticias que tiene son de que los expedientes están en tramitación desde 1 de enero. Y termina diciendo que este es uno de esos casos en que se impone la explotación forzosa.

#### Palabras del señor Bolin

Para dar final al acto se levanta a hablar el director general de Turismo, para agradecer el honor que se le hizo al invitarle y para expresar a las autoridades y representaciones su gratitud por la asistencia a la sesión.

Afirma cómo se ve demostrada la fe y el entusiasmo del Sindicato de Iniciativa en todo lo que al aspecto del turismo se refiere. Se explica muy bien esto, por cuanto son millares los que vienen a Zaragoza en visita al Pilar, y también por el conocimiento que aquí se tiene de las riquezas inexploradas que existen en el Pirineo. Habla de lo que habrá

de ser éste en lo turístico, una vez que se restablezca la paz en el mundo.

Dice cuánta es su preocupación por Aragón y que es su pensamiento hacer por esta región todo lo posible. Habla de las nuevas oficinas de turismo de Jaca, que se están instalando y hace un cumplido elogio de la brillante labor que realiza el Sindicato de Iniciativa de la ciudad altoaragonesa, llamada por su espléndida situación topográfica a ser, en breve plazo, centro principal de excursiones para los más bellos parajes del Pirineo y para la organización de deportes de invierno.

Habla también del propósito de organizar otra oficina de turismo en la estación de Canfranc, donde el tráfico de viajeros y de mercancías



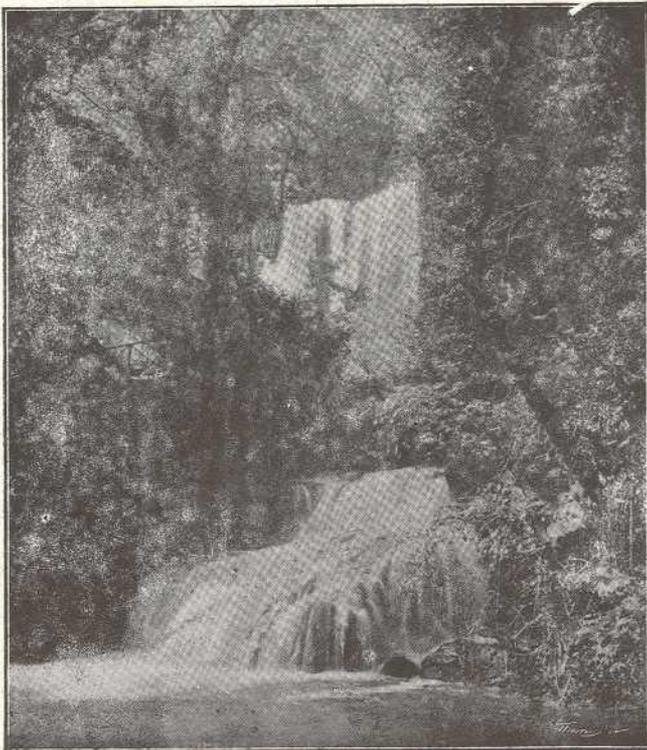
Albarracín: pintoresco aspecto de esta villa, de situación privilegiada, fuente de inspiración para los artistas.

es actualmente importante, a pesar de la situación anormal impuesta por la guerra.

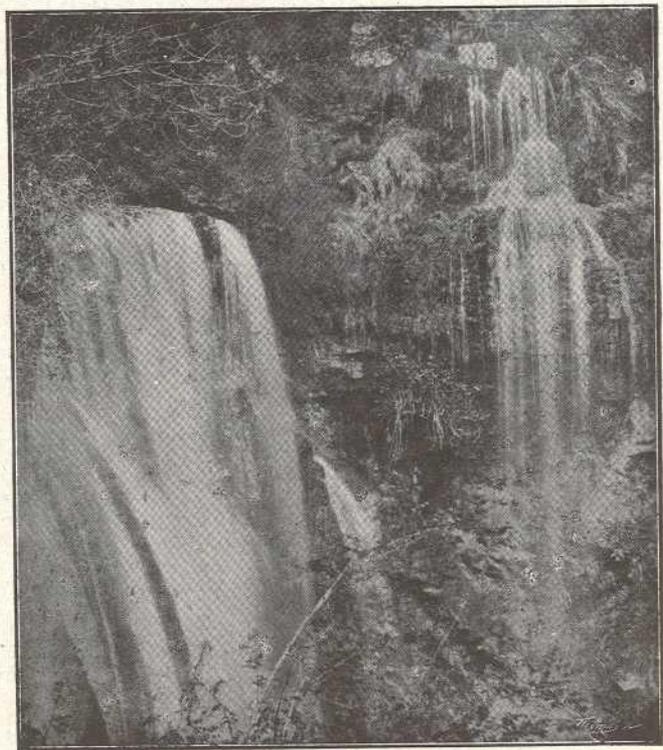
También alude al deseo de que Huesca y Teruel cuenten con hoteles dignos de su importancia, de su historia y de su interés turístico, y son merecedoras de la protección del Estado por el heroísmo demostrado en la Cruzada de España.

Promete acoger con el mayor interés todas las proposiciones, y termina agradeciendo la presencia en la mesa presidencial del Consejero nacional, señor Lorente Sanz, su antiguo jefe en el Ministerio, al que tantas orientaciones le debe, en su constante aportación de iniciativas y apoyos, y que tanto interés ha mostrado siempre por las cosas de Aragón.

Y con las frases de ¡Viva Franco! ¡Arriba España!, contestadas entusiásticamente, se da por terminada la sesión a las 13'45 horas.



El Baño de Diana, una de las preciosas cascadas que se admiran en el Monasterio de Piedra.



Los chorreaderos, otra caída de agua en el Monasterio de Piedra, de una singular belleza.

MEMORIA  
 DEL SINDICATO DE INICIATIVA  
 Y PROPAGANDA DE ARAGÓN  
 DEDICADA  
 A SU COMITÉ DE HONOR

ANTECEDENTES Y ORDENACIONES  
 REALIZACIONES Y PROPÓSITOS

**I**LUSTRÍSIMO señor Director General del Turismo; Excelentísimos, Ilustrísimos y respetables señores del Comité de Honor: Una disposición oficial dictada por la Dirección General del Turismo e inspirada en rectos afanes de dar virtualidad a un orden nuevo, ha sido la causa primordial de que podamos vernos reunidos en esta ocasión grata y solemne.

La política constructiva certeramente concebida, sabiamente orientada, consecuentemente ejercida, que en orden al turismo patrio vienen desarrollando sus personalidades rectoras, ha plasmado en diversas ordenaciones conducentes a ensamblar, fortalecer y completar las organizaciones al servicio del turismo, cuya labor difundiendo y popularizando tales actividades, requería una voluntad directriz y un poder central para prestarles nuevos alientos, en armonía con las orientaciones que la vida social actualmente genera y practica.

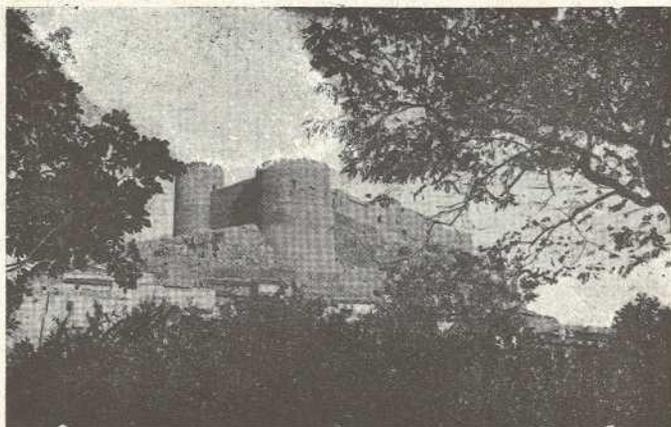
Era imprescindible otorgar mayor eficacia a las realizaciones que caracterizan a los organismos adscritos a ese importante aspecto de la vida nacional. Era indispensable renovar sus modalidades, permitiendo, también en ese orden, un resurgimiento digno de la gloriosa etapa abierta en la brillante historia de nuestra Patria en su marcha por la grandeza y el imperio, tras una lucha épica por ideales latentes en el alma de todo español digno, recto y sano.

No cabe desconocer el interés que hoy despiertan en el ánimo de las clases activas de nuestra sociedad las prácticas del excursionismo y el viaje, al impulso de afanes libres de utilitarismos económicos y de actividades ajenas al noble esparcimiento que reclama el espíritu en sus incesantes voliciones.

Es evidente la atracción que ejerce el turismo en las mentalidades apetentes de luz, espacio y sensaciones; manifiesto el culto que le rinden los temperamentos selectos, mal avenidos con quietismos enervantes. En todos los órdenes son múltiples los factores que impulsa; considerable la riqueza que moviliza; infinitas las relaciones que establece. El turismo es, sin duda alguna, escuela de deferencias, complemento para la cultura, solaz para el pensamiento, tónico para nuestra fisiología, alegría para la juventud, descanso para el productor, estímulo para el trabajo, riqueza para la nación. Es, pues, factor imprescindible en el conjunto inmenso de la morfología nacional y elemento significado en el índice de previsiones a establecer por toda organización estatal, atenta al mejor desarrollo de los intereses de la Patria.

Así lo tiene entendido nuestra Dirección General del Turismo, y en su decreto de 21 de febrero del pasado año 1941 quiso reglamentar la actuación de aquellos organismos, encauzar sus esfuerzos, coordinar sus iniciativas, robustecer sus medios, acrecentar su número y garantizar su existencia. A tal fin, dispone la formación de juntas provinciales y locales de turismo, con misión específica de sugerir y realizar cuantas iniciativas reportan honor, extensión y provecho al fin turístico general y particular.

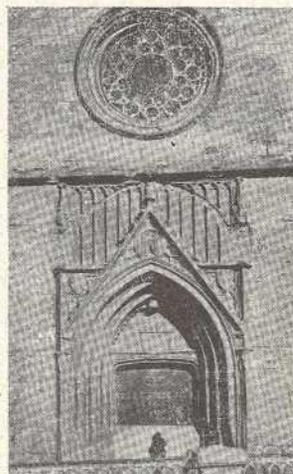
En las capitales de las provincias españolas deben constituirse las denominadas juntas provinciales de turismo, y en ciudades con patrimonio y contenido de evidente interés para el turista pueden organizar la



Castillo de Mesones.

junta local que ha de regir la acción del turismo receptivo que las singulariza y distingue.

Necesitados dichos organismos de autoridad, competencia y elementos de desenvolvimiento, la Dirección General del Turismo los confía a las ilustres personalidades que ostentan los cargos públicos y máxi-



Teruel: magnífica fachada de la iglesia de San Francisco.

ma representación oficial en la ciudad y la provincia y, a base de componentes tan significados, forma las Juntas mencionadas, que entenderán y permitirán la mejor realización del hecho turístico propuesto.

Sin embargo, una excepción se contiene en el decreto citado: la elevación a Junta Provincial de Tu-



Alcañiz: Casa Ayuntamiento y Lonja.

rismo de aquellos Sindicatos de Iniciativa que por su historia, prestigio, organización, capacidad y arraigo han destacado como organismos eficientes y aptos para ejercer las funciones asignadas a las juntas. Público reconocimiento de su valía; justo premio a la labor meritoria de esos Sindicatos, en aras de un generoso espíritu de sacrificio y trabajo, y en aras de



Albarracín: una antigua casa solariega.

un patriotismo indiscutible y de un sentimiento desinteresado.

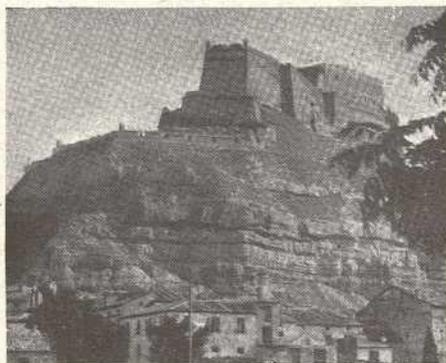
Varios son los Sindicatos de Iniciativa escogidos y designados para asumir y ejercer, con plenitud de derechos, las atribuciones conferidas a las Juntas Provinciales de Turismo, y entre ellos figura nuestro



Teruel: los Arcos

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Y cabe preguntar: ¿a qué sucesión de circunstancias y hechos obedece la orden que lleva a este Sindicato a merecer el honor de alcanzar atribuciones superiores a la categoría de "entidad de utilidad pública" que hasta la fecha venía ostentando? ¿Qué mé-



El histórico castillo de Monzón

ritos tiene acumulados para esa superación de facultades? ¿Qué historial los consagra? ¿Qué actuación los manifiesta, reafirma y continúa?

Hagamos una brevísima compilación de propósitos desarrollados y de servicios rendidos, para acreditar y discernir rápidamente el número y calidad de los factores que justifican aquella decisión, en la que

apreciamos, en primer lugar y sobremanera, el grado de atención y gentileza que nuestro director general nos dispensa.

\* \* \*

Aragón posee un caudal turístico extraordinario, pero inexplorado y desconocido. Lo sabe un grupo de hombres saturados de amor a esta tierra y forjados en ambientes sociales distinguidos y plenos de modernidad. Sus sentimientos se estimulan y exaltan ante pretericiones injustificadas que dañan la región aragonesa, y leemos que el 16 de febrero del año 1925, don Eduardo Cativiela, nuestro actual presidente, convocó una reunión de fuerzas vivas en la Cámara de Comercio de esta ciudad. Asisten representaciones de las corporaciones oficiales, de las entidades más significadas de Zaragoza y buen número de personalidades destacadas.

"Se acordó en aquella sesión la constitución de una sociedad que, con el nombre de Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, trabajase procurando encauzar hacia nuestra tierra la corriente turística que tantos beneficios representa y tantos intereses ha creado."

Obtenido amplio voto de confianza de quienes habían de apoyar la entidad proyectada, y condensando su reglamentación en estatuto sencillo pero bien articulado, llega a la vida del turismo aragonés y español este Sindicato que, por la sólida experiencia de sus fundadores y la capacidad organizadora de sus directivos y mentores, seguidamente contemplamos actuando "por y para Aragón" con la madurez y fecundidad de los entes bien constituidos y plenamente dotados.

Grandes sembradores aquéllos, y a la par propulsores incansables de toda suerte de bienes para la patria en que nacieron, que al adentrarse por el campo rico en contrastes de nuestra región aragonesa, quieren fertilizarlo con los "humus" mejores que aportan su espiritualidad libre de exotismos y el vigor de sus músculos apetentes de ejercitarse a su servicio y provecho.

Mas todo organismo formado para enseñar, persuadir y estimular al público necesita un medio de expresión. ¿Cuál? Una revista gráfica. Y en octubre de aquel mismo año aparece la revista ARAGÓN, pulcra, elegante, efusiva, documentada y amena, que seguidamente cautiva, simpatiza y se hace indispensable a sus lectores.

¿Qué criterio informa esta publicación? ¿A qué plan responde su contenido? En la portada de su número primero leemos:

"Modestamente, en cuanto a nuestra valía individual, pero decididos en el esfuerzo común, damos al público esta revista. Con ello cumplimos uno de los deberes que se impuso el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón: el de divulgar nuestras riquezas y bellezas mediante la edición de una publicación periódica. Y como un pueblo se manifiesta por las obras de sus hombres, en ARAGÓN queremos recogerlas, para que en el mayor número de lugares de la Tierra sea conocido y reverenciado nuestro país, para el cual deben ser todos nuestros trabajos y desvelos. El mismo lema del organismo popular, bajo cuyos auspicios sale a luz esta revista, ha de ser el que sirva siempre de guía en la orientación de sus páginas: Todo por y para Aragón".

Y haciendo honor a estos propósitos, el Sindicato, por la revista nos habla de Aragón en todos sus aspectos. Estudia sus monumentos románicos, góticos, mudéjares, neoclásicos, barrocos y los más destacados de la arquitectura moderna. Explica las conquistas de nuestros reyes y las gestas de nuestros héroes; glorifica a nuestros santos y reverencia a nuestros sabios; estimula a los artistas y recomienda sus obras maestras; aplaude a nuestros oradores, nuestros literatos, nuestros comediógrafos y sus intérpretes, a nuestra música y sus concertistas. Alienta al empresario, al técnico, al trabajador; coadyuva a las inauguraciones del Canfranc y del Camínreal; a la celebración de conferencias económicas, ferias de muestras y exposiciones; al acrecentamiento de los cultivos, al riego de nuestros campos, a la expansión de nuestras industrias y a la facilidad de nuestro consumo.

Recorre el ámbito aragonés y nos trae el conocimiento gráfico de Alcañiz, Caspe, Daroca, Calatayud, Borja, Tarazona, Alquézar, Fraga, Albarracín, Jaca,

las Cinco Villas, Graus, Barbastro, Monzón, Loarre, presididas por Zaragoza, Huesca y Teruel, las bellas, inmortales y siempre leales ciudades hermanas, que tanta importancia tienen adquirida en las esferas del turismo.

Y sabemos de iglesias, palacios, colegiadas, monasterios, castillos, perspectivas, costumbres, indumentaria, tradiciones, cantares, productos y labores. Se enfrenta con los grandiosos contrafuertes pirenaicos y, con nuestros montañeros, asciende a los picos más altos. Cruza desfiladeros y hace acto de presencia en los valles imponderables de Hecho, Ansó, Canfranc, Tena, Broto, Ordesa, Pineta y Benasque. Por sus páginas viene el Moncayo a explicar su severo aislamiento; San Juan de la Peña a comentar su plácida soledad evocadora; el Monasterio de Piedra a referir sus bellezas, y nuestros balnearios a ponderar las virtudes curativas de sus aguas famosas.

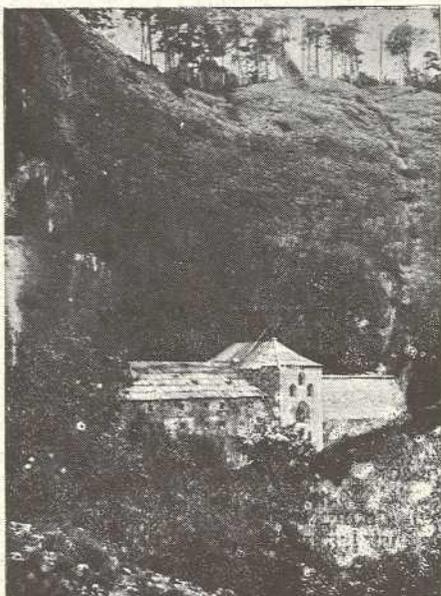
En una palabra: nuestro Sindicato, con sus publicaciones, investiga y bucea en lo más recóndito e ignoto del acervo aragonés y saca a la superficie, cual perla riquísima de oriente magnífico, el tesoro que de consuno labraron, con la voluntad de Dios, la Naturaleza y las generaciones de antaño, favorecidas por los supremos designios de Aquel que ha bendecido esta tierra, permitiendo tuviera en ella asiento glorioso la Reina de los Cielos, descansando en el Pilar Sagrado, cuya posesión es orgullo de todo aragonés creyente, patriota y bueno.

De su influjo y convivencia con hombres e iniciativas surge de este organismo la agrupación de los Montañeros de Aragón, que hoy actúa con la solidez, capacitación y elementos de las que ocupan el primer rango en los deportes de la nieve y en las prácticas que llevan al dominio y disfrute de las cumbres, y la Sociedad Fotográfica de Zaragoza cobra desarrollo y permanencia, y con sus Salones Internacionales conquista respeto y fama, dado el gran valor de sus exposiciones, encanto y delectación de propios y extraños.

A esta recia empresa se lanzaron los hombres que fundaron el Sindicato de Iniciativa, y en ella perseveran los que la Providencia se ha servido conservarnos para bien de Aragón y satisfacción de todos. Los que con la muerte pasaron a mejor vida, en ella habrán recibido el premio que han merecido sus sacrificios, sus desvelos y sus generosos sentimientos.

Diecisiete años de apostolado ininterrumpido, carente de vacilaciones y desmayos, proclaman la bondad de una labor ingente, rica en beneficios para el país y justifican además el mérito de quienes todo lo supeditaban a la prosperidad moral y material de esta tierra, siempre necesitada por sus características de ayuda efusiva y enérgica.

El Sindicato de Iniciativa ha irradiado por todo Aragón cultura, amor al trabajo, optimismo, fe en nuestra grandeza, cariño a nuestras instituciones y devoción a nuestras imágenes sacrosantas.



San Juan de la Peña: Monasterio Viejo.



Altar mayor del monasterio cisterciense de Casbas

Esto es, pues, Excmos., Ilmos., y respetables señores del Comité de Honor de este Sindicato, lo que puede presentaros y deciros esta Junta directiva, para justificar el honor recibido con vuestra aceptación para presidirnos y escucharnos, aceptación que justifica plenamente la bondad con que acogisteis nuestra demanda y la predilección con que contempláis nuestro desenvolvimiento.

Es cierto tenemos mucho hecho; que el caudal de nuestras realizaciones es verdaderamente considerable; reconocemos también no fué siempre el acierto lo que coronó nuestros afanes, pero el pensamiento humano, con sus lucubraciones, no permite a la envoltura carnal que le contiene secundarle debidamente con las fuerzas a su servicio.

El pensamiento que ha sido norte de nuestros actos, es hoy superior a nuestra capacidad y recursos, y por mucha que sea la voluntad que nos anime no alcanza los poderes que puede ejercitar el órgano formado exclusivamente con vuestras autoridades. Por eso os llamamos, os hemos solicitado y os molestamos.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, para ejercer plena y dignamente funciones de Junta Provincial de Turismo, precisa de vuestro concurso amplio, directo, íntimo. Con vosotros, dignísimos señores, continuaremos nuestra labor de hacer por Aragón cuanto pueda favorecerle y prestigiarle, mas siempre, naturalmente, partiendo nuestras iniciativas del punto básico del turismo, que es la misión que nos ha sido encomendada y que hemos aceptado con entusiasmo.

Sed, pues, señores, bienvenidos a nuestra presidencia; aceptad benevolentes la expresión sincera de nuestro agradecimiento sin límites, y con nuestra adhesión franca, noble, desinteresada y constante, recibid las seguridades de que hemos de ser, con nuestro Sindicato, un grupo más que, con los españoles todos, marcharemos firmes y fuertes en pos de nuestro glorioso Caudillo a la conquista de la grandeza y honores que la Patria demanda y que nosotros sabremos ofrendarle con nuestros esfuerzos, vuestras virtudes y nuestro ardimiento.—El Secretario, ENRIQUE CELMA.

## NOMBRAMIENTO ACERTADÍSIMO

La elección de don Eduardo Cativiela para presidente de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo nos ha causado viva satisfacción por varios motivos; en primer lugar por haber recaído en persona tan querida como la del presidente de nuestro Sindicato de Iniciativa; además, el hecho de haberse tomado el acuerdo por aclamación, revela que en el ánimo de los asambleístas, como en el nuestro, estaba el aprecio de las relevantes condiciones que una intensa y eficaz actuación, de muchos años, en la organización turística, han puesto de manifiesto, y así esperan como esperamos nosotros que su labor al frente de la F. E. S. I. T. ha de ser beneficiosa para el desarrollo de la organización turística española.

# LA ESTANCIA DEL DIRECTOR GENERAL DEL TURISMO EN ZARAGOZA



El Ilmo. Sr. don Luis Antonio Bolín Bidwell, Director general del Turismo, que con tanta competencia y celo dirige las múltiples actividades de este organismo.



**E**n la tarde del día 9 de mayo último llegó a esta ciudad el Ilmo. Sr. Director General del Turismo, don Luis Antonio Bolín, con la exclusiva finalidad de presidir la reunión del Comité de Honor de nuestro Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Siendo objeto del mayor interés y la máxima atención para nuestro director general el funcionamiento activo y la eficiente actuación de las Juntas Provinciales de Turismo, y con ellas, la de los Sindicatos de Iniciativa, quiso avalorar con su intervención y honrar con su presencia el acto que reunía la Junta directiva del S. I. P. A. con su Comité de Honor, y prestar solemnidad a una sesión que, por las personalidades congregadas y los asuntos sometidos a su consideración, había de ser calificada de trascendental y presentada como acontecimiento digno de ser recordado y enaltecido.

Recibido el ilustre viajero con gran efusión por el presidente y miembros de la Junta directiva del S. I. P. A., fué cumplimentado por las autoridades de esta ciudad y seguidamente, con sus acompañantes, visitó el Santo Templo del Pilar, ante cuya Sagrada Imagen oró unos momentos. Detenidamente recorrió la hermosa Basílica y examinó las nuevas pinturas que, debidas al notable artista señor Stolz, lucen y enriquecen la cúpula del antecoro, pronunciando el señor Bolín frases de cálido elogio por el mérito que el trabajo contiene.

Evidenciando el ilustre huésped el afecto que la ciudad le merece y acompañado por el presidente señor Cativiela, recorrió diversos centros de gran interés para el turismo, percatándose del grado extraordinario de animación que muestra Zaragoza, de la distinción de su vida social y del gran contenido turístico que la urbe ofrece al visitante.

Celebrada al siguiente día, 10 de mayo, la reunión

objeto de su viaje, antes de la sesión recibió algunas visitas y fué saludado por diversas personalidades, teniendo lugar un cambio de impresiones cordial y amplio con nuestras primeras autoridades. Su gran conocimiento de los asuntos del turismo, su maravillosa experiencia de las cuestiones que afectan al órgano rector de estas funciones, su incesante actividad y su ferviente entusiasmo, se patentizaron cumplidamente en el curso de la sesión celebrada, cuya presidencia halló en el señor Bolín la personalidad que había de ocuparla con el prestigio que otorgaba su alto cargo y su notable competencia, y que había de realzarla con su distinción y sus intervenciones saturadas de acierto y delicadeza.

En las primeras horas de la tarde y acompañado del presidente y varios señores de la Junta directiva del Sindicato de Iniciativa, recorrieron algunos parajes de los alrededores de Zaragoza, para estudiar sobre el terreno la posibilidad de instalar un albergue para el turismo o centro receptor de excursionismo popular, para acrecentar la expansión al campo, del público que gusta distraer sus ocios y olvidar en las afueras las obligaciones ciudadanas y el trabajo sedentario y enervante.

Más tarde y de regreso a la ciudad, visitó diversos lugares de interés artístico e histórico, y a las diez de la noche salía el señor Bolín para Madrid, siendo despedido cariñosamente, dejando grato recuerdo de las horas pasadas entre nosotros, y la persuasión de que el turismo patrio tiene en su director general el propulsor eficaz de su grandeza y el experto artífice de su positivo desenvolvimiento.

## Se reúne en Madrid la Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (F. E. S. I. T.)

El día 12 de mayo de 1942, en el salón de la Directiva de la Asociación de la Prensa y bajo la presidencia del Ilmo. Sr. Director General del Turismo, don Luis A. Bolin, tuvo lugar, a las once de la mañana, la sesión preparatoria de las tareas de la F. E. S. I. T.

Asistieron las siguientes representaciones:

**Madrid.**—Presidente y secretario, señores Duñaiturria y Cabrera, del Sindicato de Iniciativa, con la representación delegada, además de la propia, de San Sebastián y Las Palmas.

**Tarragona.**—Presidente y secretario, señores Boxo y Melendres, del Sindicato de Iniciativa, y la representación del de Puigcerdá.

**Valencia.**—Señor Royo Ample, secretario, y señor Escribá, del Sindicato de Iniciativa de la capital.

**Jaca.**—Presidente y secretario, señores Castejón y Gallego, del Sindicato de Iniciativa.

**Pamplona.**—Señor Archanco, presidente, y señor Picatoste, del Sindicato de Iniciativa.

**Zaragoza.**—Señor De Cidón, representando al S. I. P. A. y al Sindicato de Iniciativa de Palma de Mallorca.

Enviaron su adhesión los Sindicatos de Murcia, Lugo, Cádiz y Arenas de San Pedro.

Abierta la sesión, el Ilmo. Sr. Director General dió la bienvenida a las representaciones de los miembros de la F. E. S. I. T. allí presentes y dedicó unas emocionantes palabras de homenaje a la memoria de don Francisco Vidal Sureda, presidente de dicha entidad, recientemente fallecido, palabras que fueron acogidas por todos los reunidos como expresión de sus propios sentimientos, acordándose por aclamación oficiar al Sindicato de Iniciativa de Palma de Mallorca y a la viuda del señor Vidal Sureda, reiterándoles el pésame por tan sensible pérdida.

Seguidamente se dió lectura al orden del día, en el que figuraban los siguientes asuntos: Explicaciones sobre ordenación ferroviaria. Lectura del Estatuto de la F. E. S. I. T. Celebración de la próxima asamblea. Designación de presidente de la F. E. S. I. T. Propaganda de turismo y creación de nuevos Sindicatos de Iniciativa y Turismo. Medios económicos aportados por diputaciones y ayuntamientos a los Sindicatos de Iniciativa.

A la una y media de la tarde se suspendió la sesión para reanudarla a las cuatro. Abierta la reunión, se procedió al estudio y discusión de los asuntos incluidos en el orden del día.

En lo referente al crédito hotelero, se acordó que procedía atenderse a lo preceptuado en el decreto de 27 de marzo último.

Se cambiaron impresiones acerca de la ordenación ferroviaria, tomando como base las explicaciones dadas por el señor Director General y la conveniencia de acelerar todo lo posible, dadas las actuales circunstancias, el mejoramiento en calidad y cantidad del material rodado, con vistas al incremento del turismo en la postguerra.

En cuanto a la reforma del Estatuto de la F. E. S. I. T., se acordó aplazar la resolución hasta la

reunión de la asamblea próxima, enviándose previamente por el señor secretario copia de dicho Estatuto para su estudio a los Sindicatos de Iniciativa.

Se acordó oficiar a San Sebastián proponiendo la celebración de próxima asamblea en dicha ciudad, como ya estaba proyectado en la reunión celebrada en Tarragona en junio del 36.

En lo referente a los cargos para el Consejo directivo de la F. E. S. I. T. se acordó designar con carácter provisional:

Presidente, don Eduardo Cativiela, presidente del S. I. P. A.

Vicepresidente, don Antonio Mulet, secretario del Sindicato de Palma de Mallorca.

Otro vicepresidente, al señor Catalán, del Sindicato de Valencia.

Otro vicepresidente, al señor Melendres, secretario del Sindicato de Tarragona.

Secretario, al señor Cabrera, que lo es del Sindicato de Madrid.

Se acordó seguidamente tomar en consideración la proposición referente a la labor de propaganda del turismo y la constitución de nuevos Sindicatos de Iniciativa, y a tal efecto se acuerda distribuir entre los existentes la labor, determinada por zonas, como sigue:

Tarragona: Cataluña. Palma de Mallorca (Baleares). Zaragoza: Aragón y Rioja. Valladolid: Castilla la Vieja. Valencia: Valencia, Castellón, Alicante, Murcia y Albacete. Madrid: Castilla la Nueva, Avila y Segovia. Lugo: Galicia.

El señor Royo Ample propuso el establecimiento de un circuito turístico de la antigua corona de Aragón y la publicación de un folleto.

En lo referente a la aportación de los ayuntamientos y diputaciones, a los fines turísticos de los Sindicatos de Iniciativa, se publicará próximamente por la Dirección de Administración local una disposición que señalará la cuantía de esta aportación.

Y en lo relativo a las agencias de viajes, se acordó estar a lo dispuesto en el decreto del *Boletín del Estado* número 65, de 19 de febrero de 1942, y con esto se dió fin a los trabajos de la asamblea.

\* \* \*

Debemos expresar, en primer término, nuestro agradecimiento al Ilmo. Sr. Director General del Turismo por haber honrado con su presidencia a la reunión de la F. E. S. I. T. y por sus acertadas sugerencias en orden a la ordenación de los asuntos de mayor urgencia para elevar el nivel de todos los servicios básicos, de tipo turístico, en el más breve plazo posible, para que en un porvenir próximo pueda España atender dignamente a la corriente turística que se presenta una vez vuelta la paz.

Así también quedamos reconocidos al Sindicato de Iniciativa de Madrid, que nos ha colmado de atenciones, invitando a los asambleístas al concierto de la Orquesta Nacional y organizando una excursión al Escorial, por tantos motivos interesante.

### RECUERDO DE DON DOMINGO MIRAL

QUEREMOS rendir a don Domingo un póstumo recuerdo, en estas páginas, donde tantas veces apareció su nombre unido siempre a las más nobles empresas regionales y culturales. Encarnaba don Domingo Miral una generación que sentía a Aragón con una reciedumbre y con una fe que casi podemos decir era el motivo central de su vida. Creía en los valores espirituales de nuestra raza. Y esperaba que una formación más integral de nuestros hombres y unos mayores estímulos patrióticos en las clases directivas podrían levantar el actual nivel de nuestro Aragón y abrirle un ancho porvenir. A este ideal consagró Miral todas sus actividades. Con motivo de su fallecimiento, se ha pasado revista a todas sus iniciativas: creación del Colegio de Traductores, del Instituto de Idiomas, de la Residencia para estudiantes (Colegio

Mayor Cerbuna), del Centro de Estudios Clásicos, de los Cursos de Verano de Jaca...

Los que hemos vivido siempre a su lado, sabemos que el motor de toda esta obra formidable era el amor a Aragón, su fe en el alma virgen de nuestro pueblo, en unas energías hoy soterradas pero capaces de superar la pobreza espiritual y física de nuestro pueblo. Sus encendidas campañas en *La Crónica*, sus discursos—entre ellos el interesantísimo "Bases para una pedagogía aragonesa"—, sus conversaciones, estaban siempre rebosantes de acicates para el despertar de Aragón. Que esta vida ejemplar, llena de actividades desinteresadas y patrióticas sirva de ejemplo. Y que Aragón conserve la memoria de este hombre bueno, que a su prestigio y grandeza consagró todos sus esfuerzos. — JOSÉ CAMÓN.

# NOTAS DE ARTE

## OTRA EXPOSICION BARBASAN

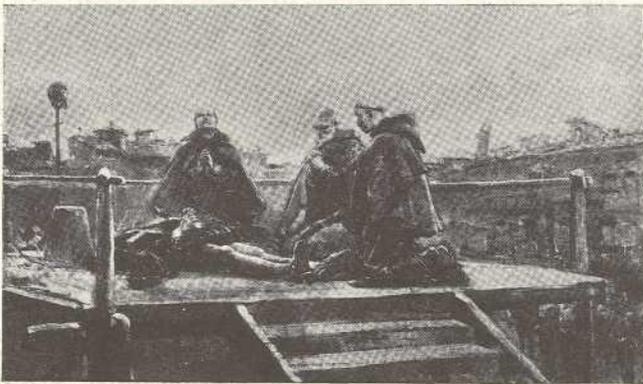
La exposición de las pinturas de Barbasán en la Sala Gaspar de Barcelona ha constituido un acontecimiento memorable. Tenemos a la vista las críticas de toda la prensa barcelonesa, unánimes en la apreciación de las excelsas cualidades del gran pintor zaragozano. Durante la celebración de esta exhibición de sus obras, el delegado del Patrimonio Artístico de la zona de Levante, don Luis Monreal Tejada, dió una interesante conferencia estudiando la personalidad del pintor Barbasán, en la que puso de relieve los altos valores de la obra expuesta. El éxito de esta exposición, como ya augurábamos en el número de abril de esta revista, ha sido resonante y las adquisiciones numerosas.

Hubiéramos asistido con agrado a la inauguración de esta exposición-homenaje, pero no nos fué posible porque nos enteramos por la prensa cuando ya se había realizado.

Como aragoneses, nos congratulamos del éxito del gran pintor zaragozano en la ciudad condal, éxito descontado y merecido.

\* \* \*

En el Museo Provincial y con asistencia del Director General de Bellas Artes, señor Marqués de Lozoya, tuvo lugar el acto de entrega de la mano, en bronce, del pintor Barbasán, y el hijo del artista solicitó del



"La muerte de Lanuza", cuadro de Barbasán, que el hijo del pintor ha adquirido y regalado a la ciudad.

Director General el envió a este Museo de uno de los cuadros adquiridos por el Museo Nacional de Arte Moderno, en la exposición-homenaje celebrada en Madrid recientemente.

A Mariano Barbasán Lucaferri, por su iniciativa, y al señor Marqués de Lozoya, por su concesión, nuestro agradecimiento.

## EXPOSICIONES EN ZARAGOZA: LA DE ORTEGA MUÑOZ

Ortega Muñoz, que no es ciertamente un desconocido para nosotros, ha expuesto en la Sala "Libros" una colección de sus obras, retratos, paisajes y bodegones, en los que la madurez de estos quince años desde su primera exposición en Zaragoza dan a su obra una seguridad, un aplomo y al propio tiempo una ligereza y acierto notables; eso se muestra principalmente en los retratos, que por su visión y por la técnica tienen un aire de parentesco espiritual. En los bodegones, paisajes y cuadros de asunto es, por el contrario, la inquietud la que guía su pincel; son dos aspectos distintos o antitéticos, un desdoblamiento de la personalidad del artista.

## MORELL, EN LA SALA GASPAR

José Morell, el notable artista catalán, ha expuesto paisajes y figuras. En todas sus pinturas se afirma

como pintor sobresaliente. Los paisajes de Mallorca son de un gran interés por su luminosidad y el carácter local que el artista ha sabido captar; entre los cuadros de figura, el de la mujer al espejo es en nuestro concepto lo más atrayente, siendo todas las obras de excelente gusto, cualidad que ya de antiguo tiene acreditada José Morell en sus cuadros y carteles.

## BAY-SALA

Este excelente artista expuso en el salón del Mercantil una respetable cantidad de pinturas y estudios al óleo. Bay-Sala es muy joven y seguramente cuando el estudio y observación del natural le hayan dado la experiencia de los medios de expresión más apropiados en cada caso, ha de ser un artista notable, pues condiciones de pintor no le faltan.

## RAEL, EN LA SALA "REYNO"

Sigue esta sala de exposiciones colgando en sus paredes obras que encajan perfectamente en las condiciones y dimensiones del local. Rael con sus preciosas "Lacas", "Estampas del Pasado", Carteles y Esmaltes, ha puesto una luminosa nota inflamada de cromatismo, en el pequeño recinto de la sala, cuyas paredes parecen resistir penosamente esa expansión policroma que irradian las obras de este artista, que lleva corrido un camino de lucha con la materia y en esta exposición marca un indudable avance, promesa de nuevos futuros éxitos.

## JOAQUIN TERRUELLA, EN LA SALA GASPAR

Treinta y siete obras expone este admirable pintor catalán, entre las que nos muestra diversidad de asuntos, diversidad de visión y de procedimiento, y esto que parece cosa sencilla y natural, no es sino un alto valor poco común cuando, como en el caso de Terruella, se logra en todos los géneros el magnífico resultado conseguido sin esfuerzo, guiado por su gran sensibilidad y una técnica vibrante y sugestiva.

## ALBERTO DUCE, EN EL MERCANTIL

Pasa el tiempo tan rápidamente que parece que fué ayer cuando celebró este artista su anterior exposición en el mismo salón del Centro Mercantil, y en estas columnas se reflejó el gran aprecio que sus pinturas nos merecieron. Hace poco celebró nuevamente Duce una exposición en la Sala "Libros", de la que guardamos muy buena impresión, sobre todo del "desnudo", que en ésta de ahora confirmamos. Duce es quizás el artista zaragozano que más trabaja, y eso por sí sólo es un valor que, junto a sus excelentes condiciones nativas, le ha de dar honra y provecho.

Su última exposición en el Mercantil, en la que ha obtenido un éxito honroso y además la recompensa de su laboriosidad, nos dice que no nos equivocamos.

## TORMO MONZO

Ha celebrado en el Mercantil una exposición de óleos en los que la nota luminosa levantina es la dominante; asuntos de la playa, barcas con las velas hinchadas, bueyes y hombres a la luz del sol poniente, son los temas predilectos de este pintor valenciano. También los pequeños cuadros, por cierto muy bien tratados, de asuntos andaluces son luminosos y muy acertados en el movimiento de las figuras.

## PARRAGA, EN LA SALA GASPAR

Ventidós obras expone Ciriaco Párraga, entre óleos y dibujos, la mayoría retratos; nos complace consignar como cualidad predominante en los óleos, la sobriedad, que no excluye la fiel interpretación del modelo con su expresión peculiar, su carácter propio, todas las cualidades, en fin, tan menospreciadas por

los que, a semejanza de la zorra de la fábula, no las quieren coger porque no están maduras. Los dibujos de Párraga son sencillamente magníficos.

#### GALIAY, EN LA SALA "REYNO"

El director del Museo, don José Galiay, ha expuesto una colección de diecisiete acuarelas, género de pintura en el que ya le sabíamos maestro. Así nos complace el haber podido admirar una labor de conjunto en la que se aprecian cualidades muy notables en la visión de los distintos y variados asuntos y, sobre todo, una honestidad y limpieza de ejecución verdaderamente ejemplares y un buen gusto aleccionador.

#### BAQUE XIMENEZ

Ha expuesto dieciséis óleos en la Sala Gaspar: composiciones, retratos, paisajes, flores y bodegones.

Al tratar de este joven pintor zaragozano, nos es imposible desprendernos del interés y la simpatía con que veníamos siguiendo sus pasos por el camino del Arte, desde hace ya varios años. Esto me permite afirmar que desde sus primeras obras hasta las presentadas ahora al público, hay un avance considerable que debe alentar al artista como a los que por su labor nos hemos interesado siempre.

Si Baqué Ximénez hubiera de atender una indicación que tanto a él como a cierta parte de público va dirigida, diría que este pintor tiene unas condiciones poco comunes para la decoración; más que el reducido espacio de un lienzo encerrado en los límites de un marco, es el gran espacio de un muro lo que requieren sus aptitudes, y que no se diga por nadie que el cuadro es más o menos que un plafón decorativo; en todo caso, todo bien medido y pesado resultaría que es la decoración, la gran decoración, la más

alta expresión de arte. Todo depende, claro está, de la calidad del cuadro y la de la superficie pintada con intención decorativa, pues doy por descontado que en uno y otro se haya hecho lo mejor que se sepa, y que se sepa mucho. Y esta es la indicación y esta es mi opinión, que se afirma ante los cuadros "Los pescadores", "Hombre de mar", "A la ventana" y el que expuso últimamente en la misma sala, ahora en la exposición de Barcelona.

#### AZPEITIA, EN "LIBROS"

La fiebre de las exposiciones no remite; el deseo de los artistas de exponer al público sus obras es ya algo que incorpora a Zaragoza al movimiento europeo de estos últimos tiempos. Como siempre que de arte se trata, Barcelona ha sido el vehículo conductor de esta corriente y la ciudad que actualmente siente con más intensidad estas manifestaciones.

Esta exposición de Azpeitia se diferencia de la anterior celebrada en la misma sala, en que en la anterior preponderaba la figura sobre el paisaje, sobre todo en calidad. En ésta es el paisaje "Sallent", "Peña blanca" y los señalados con los números 11 y 12, los que atraen entre los óleos nuestra atención, y de las acuarelas "Rincón del Ebro", "Peña" y "Día de aire".

#### ALBESA, EN EL MERCANTIL

Este incansable pintor aragonés celebró su exposición anual, sin que el tiempo haga mella en su espíritu ni los años amengüen sus facultades; nuevamente nos ha presentado un buen número de obras en las que con gran acierto queda plasmado el carácter típico de diversos lugares de nuestra región, tan rica en motivos. La exposición ha sido muy visitada y las adquisiciones numerosas.

ZEUXIS.

## ARAGONESES QUE TRIUNFAN

EN la solemne sesión de clausura del Consejo anual de Investigaciones Científicas, que presidiada por el Jefe del Estado se celebró en Madrid, se dió cuenta de los premios otorgados en el Concurso científico y literario convocado por aquel alto organismo, uno de los cuales de la sección de Literatura, ha sido concedido a la señorita Aurea Lucinda Javierre Mur, nacida en Teruel, aunque desde muy temprana edad vivió en Zaragoza.

La señorita Javierre, que presentó al concurso un trabajo de gran labor investigadora sobre el tema "María de Luna, reina de Aragón", y que es el que ha obtenido el premio citado, cursó sus estudios en nuestra Facultad de Filosofía y Letras, con gran aprovechamiento, y apenas terminada la carrera ingresó por oposición en el Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios.

Por espacio de trece años estuvo al frente de una de las secciones del Archivo de la Corona de Aragón, siendo después trasladada al Archivo Histórico Nacional, en donde continúa prestando sus servicios, encargada de la sección "Ordenes Militares".

El glorioso Movimiento Nacional sorprendió a la señorita Javierre en Zaragoza y por iniciativa suya fueron organizadas las bibliotecas de Frentes y Hospitales, habiendo logrado reunir millares de libros, que fueron distribuidos por los frentes de guerra y los hospitales del Quinto Cuerpo de Ejército. En vista del éxito de esta iniciativa, cuando fué tomado Madrid, las autoridades militares encargaron a la señorita Javierre la organización de un servicio análogo para la región Centro.

Una vez terminada la guerra, el director general de Archivos y Bibliotecas designó a nuestra paisana para que formara parte del Servicio de Recuperación en Barcelona, pues sus conocimientos sobre el Archivo de la Corona de Aragón eran muy útiles y necesarios en aquellos momentos para poder comprobar si los fondos de los Archivos de Cataluña habían sido objeto de dilapidación o robo.

Otros muchos e importantes servicios tiene prestados desde los diferentes cargos que ha desempeñado, habiendo merecido citaciones elogiosas y distinciones señaladas de sus superiores.

Reciba la señorita Javierre nuestra cordial felicitación por la distinción de que ha sido objeto y que honra también a nuestra Facultad de Filosofía y Letras.

#### El Orfeón de Huesca, en Zaragoza

EN el Teatro Principal se celebraron últimamente las dos únicas actuaciones de esta admirable institución artística, con el estreno del poema musical "Estampas de la Vida de Jesús", dividido en diez partes.

Pocas veces un clamoroso éxito como el obtenido por el Orfeón de Huesca en nuestra ciudad ha sido más merecido.

El espectáculo es de tal importancia artística y espiritual que forzosamente había de cautivar el ánimo de los que tuvieron la fortuna de gozar de él. Los temas, los textos y la escenificación están perfectamente de acuerdo con la altísima significación del motivo que los ha inspirado, y del poema musical hemos de decir que el ilustre músico don José María Lacasa Coarasa se ha superado en esta ocasión a cuanto de él conocíamos, siendo esto mucho y de gran valor.

Los solistas, coros y orquesta contribuyeron con su impecable actuación al resonante éxito obtenido por "Estampas de la Vida de Jesús", en Zaragoza, por el que a todos, y muy especialmente a don José María Lacasa Coarasa, expresamos nuestra más entusiasta felicitación.

Ingreso del M. I. señor  
D. Santiago Guallar, en la  
Real Academia de San Luis



EL día 19 de abril, la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis celebró solemne sesión para recibir en su seno al académico electo excelentísimo señor doctor don Santiago Guallar Poza, dean del Cabildo Metropolitano, presidente de la Sociedad Económica de Amigos del País y gloria de la oratoria sagrada de Aragón.

Presidió la sesión el vicepresidente primero de la Corporación, señor barón de Valdeolivós, a quien acompañaban el gobernador civil, el alcalde, el rector de la Universidad y comisiones y representaciones de las entidades culturales de Aragón; los académicos en su mayoría y un selecto auditorio.

Declarada abierta la sesión, el académico secretario don Joaquín Albareda leyó el acuerdo de la Corporación, por el que se nombra académico de número, por unanimidad, al señor Guallar.

A continuación, los académicos señores Izquierdo Trol y Albareda salieron a recibir y acompañar hasta el estrado presidencial al nuevo académico.

El señor Guallar comenzó su discurso dedicando un sentido y fervoroso recuerdo a su antecesor el académico don Mariano Baselga Ramírez, diciendo que lo hacía no sólo por un deber de justicia, sino por el afecto y admiración que profesaba al fallecido, pues el señor Baselga desarrolló una magnífica labor en la cátedra, en la literatura y en las finanzas; con un ingenio agudo, fino y de espíritu prócer, unido a un fervoroso amor a Nuestra Excelsa Patrona la Santísima Virgen del Pilar, produjo obras que le harán pasar a la posteridad, entre ellas las "Cartas a Luisa", expresión de "La Perfecta Casada", de Fray Luis de León; "La Catedral de Santo Domingo", apuntes de bibliografía colombiana; "El Arte de ser rico"; "Cuentos de la era"; "Desde el Cabezo Cortado"; y sobre todas, su discurso de los Juegos Florales del año 1903, en que quedó consagrado como figura ingente de las Letras aragonesas.

Después, el señor Guallar entra de lleno en el tema escogido para su discurso, "Predicadores aragoneses", y comienza diciendo que una de sus actividades en su larga carrera sacerdotal es la predicación en defensa de la Verdad y de los sagrados intereses de las almas, y la exaltación de los soberanos ideales de religión y patria.

Define la palabra como el don más grande que se le ha dado al hombre, poder incontrastable que agita y encrespa a las multitudes y pueblos; levanta hasta las cumbres, cambia gobiernos, hace las revoluciones, encauza o desvía el espíritu público y es el medio más poderoso para difundir las ideas y sentimientos, y desde la predicación de Jesús es el instrumento de la revelación divina.

Se refiere después a la encíclica de Benedicto XV sobre la predicación, basada en el concepto de "La Fe por el oído y el oído por la Palabra de Cristo". Sigue con un bosquejo histórico desde los comienzos de la Era cristiana y pasa a la Edad de Oro de los Santos Padres de la Iglesia, definiendo con brillantes pinceladas la labor de Ossio, San Gregorio Bético, San Pasiano; Pedro, obispo de Zaragoza; Juvencio, Baccario, los de la escuela sevillana, San Leandro,

San Fulgencio, San Braulio, San Isidoro, San Julián, el Abad de Biclár, el abad Valerio y otros.

Dedica después un canto a la Edad Media con figuras tan destacadas como Santo Domingo de Guzmán, San Raimundo de Peñafort y San Vicente Ferrer, citando también como modelos de oratoria sagrada de esta época a Felipe de Ribort, Baconta, Giménez, Ballester, Juan de Aragón y otros.

Pero donde se hallan los grandes oradores es en el siglo XVI, con Venegas, Juan de Avila, Luis de Granada, Luis de León, Malón de Chaide, F. Diego de Estellau, Fray Juan de los Angeles, Santo Tomás de Villanueva, Valderrama, Santiago y muchos más.

La Iglesia creó una forma de oratoria nueva, que es la que emplearon el Salvador, los Apóstoles, los Santos Padres y los predicadores del siglo XVI.

El señor Guallar, al llegar a este punto, hace una magistral definición de esta clase de elocuencia y pasa después a hablar de los predicadores aragoneses, cuya labor en la historia es grande, para estudiarla dado el gran número de obras que hay de ellos, a pesar de las que se han perdido en guerras y revoluciones. Al tratar de los siglos XVII y XVIII hace notar que las extravagancias y excesos de estas épocas no impidió que salieran oradores, como Barcia, Gallo, el obispo Climent, el canónigo Pereira.

Hace después rápidas biografías de predicadores aragoneses, comenzando por el P. José Abad, mercedario; Fray Jerónimo Aldovena y Monsalve; el gran arzobispo de Zaragoza don Pedro de Apaolaza; el jesuita P. Felipe Aranda; el franciscano Fray Antonio Arbiol y Díez; Antonio Arteta de Montseguro; el gran escolapio P. Basilio Boggiero, héroe de la Independencia; el gran Cerbuna, fundador de nuestra Universidad; Clemente Comenge; Cubeles, Foncillas, Gallindo; Doiza, Escuer, Lamberto de Zaragoza, y así sigue trazando las biografías con elocuente acierto hasta llegar a Fray Jerónimo Bautista de Lanuza y Fray Diego de Murillo, figuras cumbres de la predicación.

Florecieron también Zurita, Blancas y Lanuza el Santo, que este último fué tan fecundo que a su muerte dejó escritos 990 sermones y varios libros impresos.

Finalmente, traza la figura del último gran orador, nuestro admirado y llorado don Florencio Jardiel y Dobato, describiendo su personalidad vigorosa y polifacética y su oratoria elocuentísima. Don Florencio tenía alma de artista, imaginación rica y exuberante, sensibilidad viva y delicada fantasía, todo unido a un agudo ingenio y una figura arrogante y majestuosa.

Termina su trabajo el señor Guallar sintetizando que la predicación debe ser, a su juicio, sólida, moral, constructiva, apostólica, práctica y popular.

Seguidamente el académico doctor Estella, canónigo y discípulo del señor Guallar, habla de éste como orador admirable; refiriéndose al discurso anterior lo califica de pieza maestra. Traza unos rápidos datos biográficos del señor Guallar desde su nacimiento acaecido en Muniesa, su paso por el seminario de Belchite, su incorporación al claustro de profesores del Seminario Sacerdotal de Zaragoza, donde ejerce la enseñanza de Filosofía y Teología desde hace 42 años.

Relata su vida consagrada a la oratoria sagrada, su labor eclesiástica en la canongía, su acierto en la predicación, en donde ha llegado a asimilar elementos para constituir una oratoria original, y sus estudios sobre los Santos Padres y nuestros místicos.

Habló de la época de Guallar como orador apolo-gético y social, como diputado en las Cortes de 1931; allí quedó el testimonio de su labor fecunda en pro de los intereses de Aragón. Analiza su labor como crítico despierto y documentado y hace un concienzudo estudio sobre su discurso de ingreso, diciendo que a las fichas de predicadores aragoneses recogidas por don Santiago Guallar, le falta una, la del nuevo académico. Terminó abogando por la publicación de las obras de los predicadores aragoneses tan magistralmente analizados en el discurso del señor Guallar.

El presidente de la Academia impuso la medalla al señor Guallar, según la rúbrica protocolaria, dándole el abrazo de bienvenida en medio de grandes aplausos que le tributó el auditorio puesto en pie. Tanto el señor Guallar como el señor Estella, fueron felicítisimos.

HERMANOS ALBAREDA.

## EL PROBLEMA DE LOS RIEGOS EN LA RIBERA DEL HUERVA

# EL PANTANO DE LAS TORCAS

Vertedero del aliviadero  
del Pantano de Las  
Torcas.

Cuenca de aliviadero y  
túnel de desagüe del  
mismo.

### El río Huerva

**E**l Huerva es el afluente de la derecha del Ebro que sigue en importancia al Jalón.

Este río nace en las faldas occidentales de la Sierra de Segura y en el paraje denominado Las Cañadillas, del término municipal de Fonfría, de la provincia de Teruel.

Su primera dirección es al noroeste, pasando por entre el Campo Romano y la Sierra de Cucalón; tuerce luego al noreste, cerca de Mainar y atraviesa la sierra por el pie del pico de Herrera de los Navarros.

En su recorrido, que es próximamente de 143 kilómetros, baña los términos de Bea, Lagueruela y Ferreruela, de la provincia de Teruel, y entrando en la de Zaragoza, pasa por los de Badules, Villadoz, Villarreal, Cerveruela, Vistabella, Caserío de los Santos, Tosos, Villanueva, Ailes, Mezalocha, Muel, Mozota, Botorrita, María, Cadrete, Cuarte, Santa Fe, Alfaz, Mozarrifar, Almotilla y Miralbuena del Viejo, uniéndose al Ebro por Zaragoza, después de pasar bajo el Canal Imperial de Aragón.

Aumenta su caudal inicial con el agua que le tributan varios arroyuelos y manantiales, siendo de éstos los más importantes la Fuente del Pez en Tosos y la de Nuestra Señora de la Fuente en Muel.

Desde Mezalocha hasta Zaragoza el cauce de este río está bordeado a su izquierda por una fértil huerta que produce frutos afamados, y a la derecha por unos montes desprovistos de toda vegetación; contraste éste que se ofrece al viajero desde la carretera que une Zaragoza con Valencia y el ferrocarril Caminreal a Zaragoza y que origina el comentario obligado, ante la vigorosa frondosidad de la huerta y la desnudez de los cerros.

### Aprovechamiento de las aguas para el riego

Para dar riego abundante y seguro a varios términos de la ribera del Huerva, en el año 1688 se ideó la construcción de un dique en el estrecho de Marimarta, sito en el término municipal de Mezalocha, idea ésta que no llegó a realizarse por la oposición que hicieron los pueblos de Muel y Mozota.

En el año 1718, siendo virrey de Aragón el marqués de Castelar, nuevamente se suscitó la idea de estancar el agua,

y por los estudios del terreno que hizo José de Osset acompañado de dos arquitectos, se demostró que podía construirse el dique con un gasto de 16.000 libras jaquesas, teniendo así asegurado el riego la comarca del Huerva.

La obra estudiada quedó ejecutada, y en 20 de junio de 1766 reventó la mampostería, sin que este accidente pro-

teresas agrícolas de la vega, lo que motivó que se volviese a plantear la necesidad de reconstruir el pantano.

La Junta del Canal Imperial de Aragón obtenía del Estado una subvención para la prolongación del canal y por ley promulgada el 5 de septiembre de 1896, fué prorrogada por años sucesivos a razón de 100.000 pesetas, para atender a la reconstrucción del pantano de Mezalocha.



Don Antonio Lasierra,  
ilustre zaragozano cuyo  
recuerdo va unido a toda  
empresa bienhechora para  
nuestra región.



D. Jorge Jordana Mompéon,  
gran impulsor de  
las obras del Pantano  
de Las Torcas.

dujese crecida del caudal de agua ni aluvión alguno, y aun queda vestigio de esta rotura en el estrecho en que se estableció el dique.

### Proyecto de reconstrucción del pantano de Mezalocha

Privada la ribera del Huerva de esa construcción hidráulica, careció de agua estancada para aplicar a sus cultivos los riegos necesarios, perjudicando enormemente a los in-

Por esta ley quedó autorizado el Gobierno para encomendar a la junta del Canal Imperial de Aragón la reconstrucción del pantano, formando parte de dicha junta, mientras durasen las obras, el director del Sindicato del Huerva.

Los ingenieros don Ramón García y don Ramón Gironza redactaron el proyecto de construcción del pantano de Mezalocha en el mes de febrero de 1882 y con sujeción a este proyecto, que fué aprobado por Real Orden el día 14 de marzo de 1883, se hicieron las obras necesarias.

En virtud de las disposiciones oficiales, hechas las obras, el Sindicato del Huerva deberá hacerse cargo del pantano y reintegrará al Tesoro la mitad de las sumas invertidas, mediante el pago anual de cuatro pesetas por hectárea re-

gada, canon éste que deberá satisfacerse desde el año siguiente de entrar en servicio el pantano de Mezalocha.

El 23 de octubre de 1896 fueron publicadas en la *Gaceta* las instrucciones provisionales para cumplimiento de la ley del 5 de septiembre de 1896, relativa a la construcción del pantano y por esta disposición oficial, la junta del Canal Imperial de Aragón se encargó de la construcción de la obra por el sistema de administración, excepto el acopio de materiales que deberá hacerse por subasta.

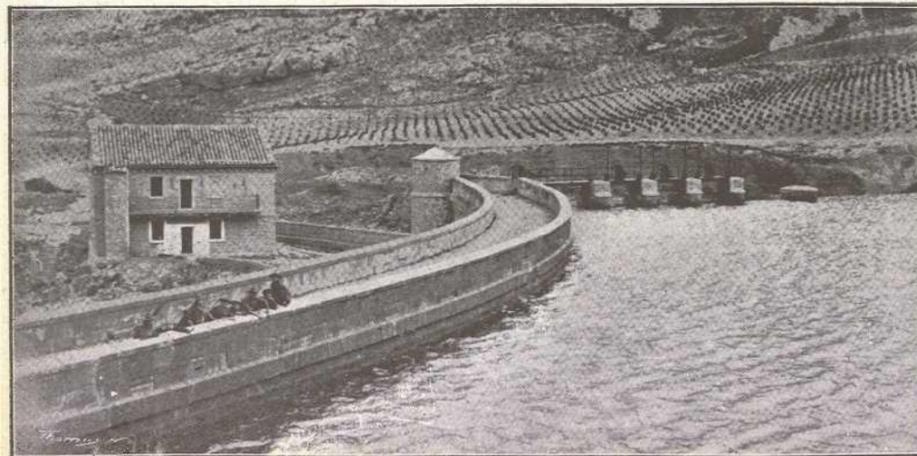
### Comienzan las obras

En 1 de agosto de 1897 fué colocada la primera piedra y en el año 1898 el primitivo proyecto de reconstrucción del pantano hecho por los ingenieros García y Gironza, fué reformado por el ingeniero don Antonio Lasierra Purroy y el día 9 de febrero del año 1903 fué recibida la obra hidráulica por el ingeniero jefe de la división de Trabajos Hidráulicos de la Cuenca del Ebro, y en ese mismo día los señores ingenieros don Luis Ferrater Sarrión, don Genaro Checa y Ruarte, don Miguel Mantecón Arroyo y don Antonio Lasierra Purroy, en representación del Estado, entregaron el pantano de Mezalocha a los señores don Ventura Burbano y don Enrique Clariana, en su calidad de representantes autorizados del Sindicato del Huerva y en funciones de presidente y secretario respectivamente.

Muy recientemente, por el Sindicato de Riegos del río Huerva y Pantano de Mezalocha se ha interesado a la Administración se incoase expediente y proyecto de consolidación y reforma del aliviadero de superficie de dicho pantano, y esta petición ha motivado que el organismo oficial competente solicitase aclaración referente a la situación en que se encuentra el Sindicato del Huerva con el Estado en relación a las obras de reconstrucción del pantano de Mezalocha, ya que esta obra hidráulica se hizo con pesetas facilitadas por el Estado.

### El pantano de Mezalocha resulta insuficiente para atender al regadío establecido en la vega del Huerva

El ritmo progresivo de la vida obligó a los usuarios del pantano de Mezalocha a establecer en sus tierras cultivos



Una bonita vista del Pantano  
de Mezalocha.



Vista panorámica de la cerrada  
de Las Torcas, desde aguas  
abajo.

que en su ciclo vegetativo precisan de mayor cantidad de agua que los antiguamente fundados.

Esta circunstancia demostró plenamente que los 3.916.000 metros cúbicos del embalse de Mezalocha era insuficiente para retener el agua indispensable para el riego normal de las 1.722 hectáreas de tierra de la ribera.

Seguros los regantes de la incapacidad del pantano por no disponer del agua suficiente para cubrir las necesidades de los nuevos cultivos, así como también, comprobada la imposibilidad de esa obra hidráulica para regular el régimen torrencial del turbulento Huerva, se planteó el problema de librar a esta comarca de las calamidades a que estaba abocada, ya que el embalse de Mezalocha ni podía dar cumplida satisfacción a las necesidades del cultivo, ni estaba garantizada la existencia de los predios de regadío.

Los trastornos tan intensos como frecuentes causaron estragos tan profundos en esta zona, que llegó a quedar dislocado el ritmo económico de la ribera.

El ambiente de desasosiego y las relajaciones sufridas hicieron que regantes de tanto prestigio como los señores Jordana Mompeón, Ibáñez y Baya, pensando en las posibilidades hidráulicas de la cuenca del Huerva, idearan la construcción de un pantano en las Torcas de Tosos, con el fin de que la explotación de los regadíos establecidos aguas abajo de Mezalocha tuviesen garantizada la cantidad de agua necesaria en la red de riegos, y regulado también el caudal discontinuo del río, al objeto de que los cultivos de esa zona agrícola rindiesen buenas condiciones económicas y que el regadío creado no fuera mermado por las frecuentes avenidas de agua que escapan por el aliviadero del pantano de Mezalocha, causando destrozos y sembrando ruina.

### **La idea de construir el pantano en las Torcas, toma estado oficial**

La idea de instalar una presa en el estrecho de Las Torcas fué dada a conocer a don Antonio Lasierra Purroy, quien la estimó viable y, a partir del valioso criterio de dicho eminente ingeniero, a quien tanto debe la ribera del Huerva, y para que los ribereños conozcan los afanes y desvelos de dicho señor por favorecer los intereses de esta comarca, otro ingeniero, don Miguel Mantecón Arroyo, nos ha prometido unas cuartillas para la revista ARAGÓN, trabajo éste que puede servir de acicate para crear un testimonio de gratitud al hombre que tanto hizo por y para la ribera del Huerva.

Por los usuarios del pantano de Mezalocha fué solicitado el estudio a cargo del Estado, el día 22 de febrero de 1919, con un anteproyecto del ingeniero de caminos don José María Royo Villanova.

El proyecto de construcción fué redactado por don Nicolás Liria, saliendo a información pública en el año 1921, quedando en suspenso su aprobación técnica por precisar detenido estudio unas "fallas" y otras prescripciones contenidas en la R. O. de 31 de diciembre de 1922.

Estando ya organizada la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, la construcción del pantano fué incorporada a su plan de conjunto, y en el año 1927, una Memoria complementaria del ingeniero señor La Hoz, reforma el proyecto primitivo, hasta que en 3 de agosto de 1929 fué aprobado el proyecto facultativo, por los informes favorables que emitieron el Consejo Superior de Obras Públicas y la Sección Geológica, comenzando las obras de construcción del pantano el día 21 de julio de 1930.

### **Rescisión de la contrata por la administración Nueva adjudicación de las obras del pantano de las Torcas**

El ritmo lento en la realización de los trabajos no correspondió a los deseos de los regantes de ver terminada esa obra hidráulica en el plazo convenido.

Ni los destrozos ocurridos en la vega por las inundaciones, ni la falta de agua para dar cumplida satisfacción a las necesidades, fueron circunstancias que pesaron en el ánimo del contratista e hicieron que los trabajos conociesen el período de actividad a que obligaba la firma del contrato.

La falta del gran valedor de esta zona, que se llamó don Jorge Jordana Mompeón, no fué suplida por continuadores saturados del espíritu generoso del ilustre desaparecido y su pérdida trascendió lamentablemente dando lugar a que la ribera del Huerva conociese días de tristeza y desaliento.

Tan intolerable era ya la desidia, que la Administración tuvo que erigirse en defensor de los intereses de los regantes y un acto que produjo alegría y optimismo fué la determinación tomada en 4 de julio de 1936, por la cual quedó rescindida la contrata.

En esa fecha feliz, que debe ser esculpida en la casa del Pantano de Las Torcas, terminó el capítulo más infausto de la historia del regadío de la ribera del Huerva.

El 4 de noviembre de 1940 se adjudica nuevamente la obra de construcción del pantano por 1.093.496'09 pesetas, mas el 17 y 1/2 por ciento en virtud del decreto del 30 de julio de 1940, disposición que se refiere al abono de los domingos.

El día 22 de diciembre de 1940 dan comienzo los trabajos correspondientes a la nueva contrata, y el pantano deberá estar terminado el día 22 de diciembre del año 1943.

### **Características del pantano**

La naturaleza de este artículo releva dar a la publicidad datos que muestren técnicamente las características de este pantano.

Nuestra misión es puramente de divulgación y queda cumplido al expresar que la altura de la presa tendrá 38 metros; que el agua embalsada será de 8.982.780 metros cúbicos, y que ésta alcanzará una longitud desde la presa a la cola del embalse, de cuatro kilómetros.

### **Venciendo dificultades**

La continuación de las obras en este pantano ha sido pródiga en dificultades, creando problemas de muy varia condición.

Esa obra hidráulica carece de facilidades para resolver el problema de transportes, por la escasez de las vías de comunicación, pues los caminos que a ella dan acceso no enlazan con carreteras y estaciones ferroviarias para transitar con rapidez, facilidad y economía.

La actual restricción de carburantes en la cantidad necesaria para los motores empleados en los trabajos de construcción, alcanza también al servicio de transportes y constituye una dificultad de orden superior, por no ser posible llevar la energía eléctrica para realizar trabajos, supliendo así la carencia de carburantes.

En no pequeña parte, también dejan sentir sus efectos las dificultades de proporcionar alimentación a los obreros que trabajan en el pantano.

Estos inconvenientes, que motivarían en otros, fundamentos para retrasar la terminación del pantano, felizmente no cuentan ni en la Administración ni en el contratista.

El ideal de entregar a la ribera el pantano en la fecha determinada, preside todas las actuaciones de los técnicos y del contratista.

El acopio de materiales del orden que precisa la obra, se realiza venciendo las dificultades que las actuales circunstancias imponen.

Para abastecer a los obreros se *tantea* la puesta en cultivo de una parte de terreno afectado por el embalse, si ello es posible, con el fin de alimentar a los trabajadores.

No obstante la calidad y variedad de los obstáculos presentados, cuantos corresponden a los servicios técnicos quedan resueltos maravillosamente y con rapidez, y es porque en este caso concreto, el señor ingeniero director de la construcción, don Félix Casaus, secundado por el ingeniero de minas don José María de Pedro y por el ayudante encargado de la obra don Ramón Senespleda, sienten como cosa propia las tribulaciones de la ribera, y para que las adversidades sufridas no se reproduzcan, ponen prácticamente todo su interés para que por su parte, como técnicos, esté en servicio el pantano de Las Torcas en el plazo previsto.

Y si ellos al servicio de la ribera del Huerva ponen este afán, no es de despreciar el interés que pone también el contratista, pues de su parte, para completar el anhelo de los técnicos, resuelve de la mejor manera que le es posible todos cuantos problemas le incumben, sin olvidar el suministro de alimento a los obreros, cuestión ésta que tanto preocupa a todos, y tanto este asunto, como otros planteados, con la compenetración que existe quedan resueltos como se puede y con la amplitud que las actuales circunstancias permiten.

Todos los elogios y gratitud que merece el ritmo acelerado que hoy se observa en la construcción del pantano de Las Torcas corresponden por entero a los técnicos y a la empresa constructora, porque las dificultades que se presentan son resueltas de una manera tan eficaz que da idea de esta afirmación las fotos que ilustran este artículo.

### Unas ideas

La ribera del Huerva pronto tendrá asegurado el riego de sus plantas y regulado el cauce de ese río, de forma que los efectos de sus avenidas quedarán muy mermados.

Este hecho, que supone la utilización racional del agua embalsada en el pantano de Mezalocha y en su complementario el de Las Torcas, debe merecer en su día algo más que dar rienda suelta a la alegría y contento de ver cómo las compuertas del pantano de Las Torcas dejan correr el agua estancada para que satisfaga las necesidades de hombres y plantas y den permanencia y normalidad al regadío.

A la gratitud que se les rendirá a los hombres que han puesto afares y desvelos para que la construcción del pantano de Las Torcas fuese una realidad, debe de seguir algo

más que sirva de testimonio originador de fuentes de riqueza.

El Sindicato del Río Huerva y Pantano de Mezalocha debe abrir un concurso para el día en que el pantano de Las Torcas le sea entregado a la ribera, a base de un trabajo que sea un bosquejo de la comarca del Huerva, a fin de saber cómo es y cuánto vale ese regadío, ofreciendo una descripción lo más acabada y perfecta del medio agrícola, social y económico de la zona del Huerva, con orientaciones que sirvan de pauta para mejorar su vida agrícola.

Del Sindicato del Río Huerva y Pantano de Mezalocha esperamos conocer el criterio que le merece esta idea, que tan compenetrada está con la actuación que tuvo en pro de la economía agropecuaria aragonesa don Jorge Jordana y Mompeón, y que, con la autoridad que hasta hoy no ha sido igualada en Aragón, en una fecha memorable para la historia de la hidráulica aragonesa, en Zaragoza, en ocasión de una magna asamblea de productores de la cuenca del Ebro para recabar de los Poderes públicos que se respetasen las facultades autónomas de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, dijo verdad al afirmar que "en la cuenca del Ebro no llueve y, prácticamente, no tenemos más terreno que el que se riega".

Esta frase, de triste realidad, no tendrá efectividad en la ribera del Huerva cuando funcione el pantano de Las Torcas, y por ello traemos a este artículo el aserto de este hombre insigne y a ella también se debe la idea de abrir el concurso para el bosquejo económico de la ribera, que gustosos brindamos a la institución que rige los intereses de la Comunidad y Sindicato de Riegos del Río Huerva y Pantano de Mezalocha.

JOSÉ SÁNCHEZ CARRASCÓN.

## BAJA SENSIBLE EN NUESTRA UNIVERSIDAD



Todos los que fuimos sus discípulos, recordamos con gratitud imprecadera sus sabias lecciones de Medicina legal, y perdura vivamente el recuerdo de aquel interés con que el doctor Bastero inculcaba a sus alumnos el perfecto y completo conocimiento de la asignatura, deseo que veía cumplido con orgullo, en las pruebas finales de curso.

El ardor de sus convicciones y el caudal de conocimientos que el maestro atesoraba, pasaba intacto a sus alumnos, sin merma alguna, con toda la intensidad que saben transmitirlo los grandes maestros.

Esta vocación incontenible por la enseñanza, inspiró al doctor Bastero dos verdaderas creaciones de su intelecto, fundando en nuestra Facultad de Medicina el Jardín Toxicológico y el Laboratorio de Medicina Legal, auténticos Centros de Investigación.

Estricto cumplidor de sus deberes y con competencia poco común, brilló destacadamente en su labor como Académico de la Real de Medicina en sus informes periciales en la Audiencia y en el cultivo menos asiduo de la práctica psiquiátrica, dedicando a esta ciencia los últimos esfuerzos de su paso por este mundo, redactando, momentos antes de morir, un notable folleto sobre "Terminología psiquiátrica"... Había nacido para enseñar y en plena labor abandonó este mundo...

Descanse en paz el caballero cristiano, el buen esposo y padre, el educador ejemplar, el maestro eminente, que dió a la Universidad todo su esfuerzo, y recibían sus familiares y la Universidad zaragozana, el pésame sentidísimo de quienes han apreciado en sus justos límites la labor ingente del caballero y legítimo universitario, que deja trazado un camino ejemplar...

DOCTOR AZNAR MOLINA

Edad avanzada, y cristianamente como había vivido, pasó a mejor vida el que fué catedrático de Medicina Legal de la Facultad de Medicina, don Juan Bastero Lerga.

Para quienes conocíamos las condiciones que convergían en el doctor Bastero, su desaparición ha de producir hondo pesar; y un sentimiento de estricta justicia nos obliga, a que el último de sus discípulos no pueda silenciar este trance doloroso, que priva a nuestra Universidad de un catedrático ejemplar, que sintió singular vocación por la enseñanza, a la que dedicó la mayor y mejor parte de su vida.

De origen humilde, y confiando en su propio esfuerzo, arribó por la línea recta al sitio de la cátedra, contrarrestando con esfuerzo inteligente y estudio perseverante, esa fuerza abominable de los superflexibles, que tan fácil encuentran el camino para todo.

Fueron características del fallecido doctor Bastero, un caminar rectilíneo, desoyendo tanto los halagos como las imposiciones improcedentes.

Junto a su habitual y sincera modestia, reflejada en todos los detalles de su larga vida, alzábese su alta alcurnia de catedrático legítimamente elegido, dedicando buena parte de su vida al cultivo de la enseñanza, para la que atesoraba excepcionales condiciones. Porque el doctor Bastero, aparte su afán incontenible por el estudio, fué ante todo y sobre todo, maestro insuperable, gozándose en el ejercicio de su función docente.

### PÉRDIDA PARA LA AGRICULTURA ARAGONESA

Don José Cruz Lapazarán, el ilustre ingeniero director de la Granja Agrícola de Zaragoza durante más de un cuarto de siglo, ha sido nombrado Inspector general.

De todos es bien conocida la magnífica labor realizada por el señor Cruz Lapazarán no sólo en la Granja, sino en su incansable actuación de apostolado, y en conferencias y escritos puso de relieve siempre sus profundos conocimientos, y con el amor a la tierra, el que profesa a Aragón, que tanto le debe, su patria adoptiva.

Nos duele la separación que su nuevo cargo impone y tenga el señor Cruz Lapazarán la seguridad de que en Zaragoza o en Madrid, adonde residirá en breve, siempre encontrará en nosotros todo el afecto que su fecunda labor en beneficio de Aragón merece.

La revista ARAGÓN, que tantas veces honró sus columnas con los interesantísimos artículos del ilustre ingeniero, le envía sus plácemes por el ascenso en su carrera y tiene la seguridad de que desde su elevado cargo oficial ha de continuar su eficaz labor en pro de la agricultura patria.

# EL RENACENTISMO Y LA POESÍA DE GARCILASO DE LA VEGA



**A**L intentar perfilar la figura de Garcilaso surge como problema primero su posición en la época que vive, es decir, su posición como individuo dentro del Renacimiento; y esta posición puede considerarse bajo dos aspectos: primero, como hombre que vive en el ambiente político y guerrero de los albores de la Edad Media, y segundo, como hombre de letras, como poeta, en su caso.

Garcilaso vive 33 años en la espléndida época del Renacimiento español, y, precisamente, en el momento del primer impulso productivo, cuando sus energías son más vivas por jóvenes e impetuosas. Garcilaso es una figura típicamente representativa del Renacimiento español; participa en el desarrollo de los acontecimientos políticos y guerreros con la intensidad que le permite su corta vida y se incorpora activamente como elemento renovador a la magnífica floración literaria. Nos interesa solamente el poeta. Y siendo poeta del Renacimiento, al estudiar su perfil poético, forzosamente se han de buscar en él todas las influencias o características de este movimiento que, sin duda, han de conformarle, para poderle encuadrar en el marco histórico literario.

Estamos en el siglo XVI. España llega a la cumbre de su poderío. El clamor victorioso de las trompetas de España resuena en Italia, en Flandes, en Francia, en Africa, suena locamente en las Indias. Es la hora militar de España. Pero es también la hora literaria de España. El renacimiento literario es ya un hecho y el siglo XVII desarrollará con un vigor y un ímpetu que no se habrá de igualar hasta el romanticismo toda la vitalidad y la pujanza de unas aspiraciones difícilmente contenidas. La contienda guerrera de la Edad Media, el espíritu militar vivido durante ocho siglos determinó necesariamente, una vez concluida la reconquista, la expansión imperialista. El paralelo con el renacimiento literario es fácilmente perceptible. La Edad Media se desliza en una serie de admirables intentos. Afán cultural en todas partes de la península; la erudición y la poesía cultivadas con serenidad y reflexión contrastan grandemente con la turbulenta vida política de la época. Las corrientes intelectuales son recogidas y llevadas por los monjes y por los árabes; el estudio de los clásicos griegos y latinos, las corrientes de Italia, todo se aprendía, todo se acogía ansiosamente. El Arcipreste de Hita es el primer esfuerzo del formidable despertar del letargo ibérico. Alfonso el Sabio marca un espléndido jalón en el movimiento cultural del medioevo. Su sobrino, don Juan Manuel, el tipo más europeo de la cultura de la Edad Media, donde se resumen la fábula griega, el apólogo oriental y la fabulística latina, Don Juan Manuel, que reúne el saber político y social, sentará como ninguno el intenso espíritu que se debatía bajo esa costra dura de nuestra floración literaria medieval.

¿Cómo olvidar ahora la corte de los reyes de Aragón? No es posible evocando nuestra época imperial sustraernos al recuerdo de la expansión aragonesa en el Mediterráneo. En el aspecto político Fernando II de Aragón y V de Castilla fué el artífice que urdió la complicada trama que pondría en las manos de su nieto toda la política europea. En el aspecto literario no es posible tampoco olvidar el comercio con Italia verificado en todos los órdenes por los reyes



Tapiz representando la entrada de Carlos V en Túnez, en cuya conquista tomó parte Garcilaso de la Vega.

de Aragón; y ahí tenemos la magnífica corte literaria de Alfonso V, el de Nápoles, foco de literatura renacentista, que pone en contacto a España, ávida de nuevas formas, de nuevas ideas, cansada de la rigidez artística medieval, con Italia que está ya en la plenitud de su Renacimiento.

La lengua romance va cobrando una elasticidad inusitada y exige otros modos para expresarse, siente verdadero anhelo de nuevos decires. El Marqués de Santillana, tan aficionado a las modas italianas, ya apetece combinaciones nuevas; y también Juan de Villalpando; pero fué Boscan, ciudadano honrado de Barcelona, amigo de Navagiero, quien rompió lanzas por nuevas formas, y Garcilaso de la Vega el paladín que las mantuvo.

Pero este es el aspecto formal, puramente externo con que se nos presenta el Renacimiento. Hay en el fondo una gran revolución de ideas que cambian totalmente no ya solo el panorama literario, sino también el político con todas sus consecuencias. Mas nuestro interés se concentra en este momento en el cambio profundo del sentimiento estético.

Una de las características del Renacimiento es la suavización de los espíritus, la hiperexcitación de la sensibilidad en contacto con la belleza clásica. Desenterrado el sentimiento clásico de la belleza, lucha con la costra guerrera de la Edad Media, la hiende por todas partes y llena las almas de un cálido gozo, de un blando deseo de cosas gratas, de una regalada ansia de sensualismo. Son las ideas paganas resucitadas en Italia las que determinan un nuevo orden de vida y de costumbres. En el trato social, en el pensar, en el sentir, se suavizan asperezas y se afinan los sentimientos; la expresión gana en formas, gana en elasticidad. España, al penetrar el Renacimiento sufrió todas estas transformaciones, aunque en ella tuvo características propias; una prueba verdaderamente interesante del molde renacentista genuinamente español, es la escasa acogida que tuvieron las ideas paganas que fueran contrarias a la religión católica.

Y es que en España apenas hubo Renacimiento; en nuestra nación fué un movimiento muy breve y puramente intelectual, quedando constreñido a un grupo de selección muy reducida; país tradicionalista, volvió al cauce popular de su arte y entró rápidamente en el barroco.

Hay un cambio profundo, decíamos, del sentimiento estético de la Edad Media al Renacimiento. De todos es conocido el alto valor espiritual, negado durante siglos, de este período histórico: la prepotencia del idealismo, la vida intensa del espíritu en contraste con la terrible dureza de la vida material. Esa aspiración que arde vivísima por el logro de una vida superior y que se traduce en ascetismo; gozo del alma y desesperación también del alma tendiendo a la dicha en Dios, único refugio. Y este sentido religioso es el que vemos informar su arte; de este concepto religioso de la vida en la Edad Media nace también su sentido estético, que encuentra su fórmula expresiva en el simbolismo. Su ideal estético quiere siempre un fin educativo, un fin religioso, social o político; lo que representa no lo hace porque

sea así, de una manera precisa en el sentido formal, sino por su valor representativo, con un fin cultural *multitudinario*. Las portadas de las catedrales, los capiteles, los retablos, las miniaturas hablan al pueblo y quieren instruirle, explicarle vivamente los hechos de la religión, porque la religión es la inquietud grande de la Edad Media. Sus artistas desaparecen ante la colosalidad de su obra; estos admirables miniaturistas, canteros, arquitectos, se sienten humildes; sus nombres se quieren ocultar como asustados una vez realizada su obra. No son más que intérpretes de un sentir común, de una idea de tanta grandeza que su personalidad parece ocultarse. El arte de la Edad Media es multitudinario, pertenece a las multitudes y es la expresión de su sentir.



Estatua orante de Garcilaso de la Vega en Toledo.

Todo lo contrario podemos observar en el Renacimiento. Frente al ascetismo, sensualidad; goce del cuerpo, reversion del alma hacia la belleza de los cuerpos, hacia todo lo bello que deleita los sentidos; lo bello es acogido por el deleite que experimentan los sentidos.

Es también la vuelta a lo clásico; el espíritu helénico es lo ideal, claro que visto a través de Roma clásica. Hay, por tanto, una vuelta a la paganidad, pero esta forma pagana tiene un matiz: no es servil; tiene una característica de capital importancia: en el Renacimiento se entabla una lucha por desasirse de una concepción religiosa cristiana fuertemente arraigada en el hombre. Pero este es un tema que no es oportuno en este momento. El problema, considerándolo en otro aspecto, nos presenta al hombre, que durante la Edad Media ha mirado al cielo y rebuscado en el fondo de su alma, tornando los ojos a la tierra y queriendo anegarse en sus bellezas; sale de sí mismo y se vuelca al exterior. El hombre apetece la forma bella y su ideal estético vuelve la espalda a la Edad Media. Le alucina la belleza material, quiere extasiarse eternamente en la naturaleza, asimilársela y devolverla según una concepción estética y filosófica impregnada de sensualismo. Mas, si ama lo bello es solamente por el placer que le produce, por su propio y egoísta goce, porque sus sentidos aman ese placer. Y surge entonces un yo que es el que goza la obra bella y un yo que se siente capaz de producir la obra bella. Surge con esto un sentido de

autovaloración del hombre. El hombre se siente ensoberbecido; él solo frente a los demás, con sus pasiones, con sus sentimientos, con su propio valer, consciente de su solemnidad. Se puede encontrar en él un germen de romanticismo; pero el romántico desborda su yo desprendidamente, para la multitud, y el hombre del Renacimiento crea sólo para los inteligentes, para las clases selectas. Se siente superior a la multitud, su arte es esencialmente *individualista*. Es la época de los genios, de los grandes genios.

En Garcilaso hemos de apreciar en el grado que le corresponda estas características del Renacimiento.

Tres vidas se aprecian en la breve vida de Garcilaso: vida guerrera, vida amorosa y vida literaria. La vida literaria es el reflejo lírico de su vida amorosa.

Intensa vida guerrera la de Garcilaso. En su primer combate, el año 1522, los Comuneros le hieren en Ollas; fué con la expedición de los sanjuanistas a Rodas; en 1523, contra los franceses a Fuenterrabía; en 1530, contra los florentinos; estuvo en la expedición del Emperador a Túnez contra Barbarroja. Fué herido varias veces, una en el rostro, y la fama predicaba su valor. Por fin, la muerte le esperó en una acción de guerra; el 23 de septiembre de 1536, en la Torre de Muey, a cuatro millas de Frejus le alcanzó un peñasco que le hizo morir en Niza unos días más tarde en los brazos del marqués de Lombay (14 de octubre).

Es singular que esta actividad bélica no influyese en su poesía. La poesía de Garcilaso vive alejada de la guerra; claramente protesta en la elegía a Boscan de tener que ejercitar el áspero y duro oficio de Marte, y hasta llega a pronosticar su muerte en la batalla. Es un Garcilaso el que lucha y otro el que siente. Cuando su espada vuelve del combate, cuando descansa en la tienda de campaña, en la ciudad, en la intimidad del reposo, sólo queda en sus ojos del fragor del combate el brillante reflejo de la espada herida por el sol, en él sólo persiste el rayo luminoso; el fulgor del acero hiere su alma que se llena de luz; revive el poeta, que es luz clara, intimado con el espacio brillante; su alma se desborda de su ser y quiere diluirse en el aire y en la luz... y todo él, toda su poesía es claridad:

cual por el aire claro va volando"  
 ... ..  
 "...Hasta que el sol descubre  
 su luz pura y hermosa"...  
 "...que a ver el deseado  
 sol de tu clara vista me encamina..."

Si Garcilaso fué a la guerra lo hizo cumpliendo su deber de caballero; sintió el imperativo del momento histórico y obedeció a la necesidad española de dar salida al caudal de energías acumulado durante ocho siglos de batallar. Fué llevado también por su propio impulso juvenil, caballeresco, inquieto, anhelante, ávido de agitaciones, pródigo de vitalidad; pero su espíritu no fué a la guerra. Tanto es así que sólo una vez, sólo un suceso guerrero goza de su poesía, y, sin embargo, no lo presencié. Era un niño, sólo tenía entonces siete años, pero los romances cantaban la triste rota de los Gelves—"Los Gelves, madre, malos son de tomare"—. Debieron impresionarle grandemente, porque luego lo recuerda

¡Oh, patria lacrimosa, y cómo vuelves  
 los ojos a los Gelves, sospirando!

haciéndolo revivir en la genealogía poética de la casa de Alba; tiernísimamente describe la muerte de Don Fadrique de Toledo—"atravesado y roto de mil hierros"—. ¡Sentir delicado de Garcilaso! En el penoso y duro trance, vuelve su espíritu a las imágenes blandas, a los suaves recuerdos de sus amadas flores:

puso en el duro suelo la hermosa  
 cara, como la rosa matutina,  
 cuando el sol ya declina al mediodía  
 que pierde su alegría, y marchitando  
 va la color mudando, o en el campo  
 cual queda el lirio blanco, que el arado  
 crudamente cortado al pasar deja.  
 ... ..  
 ¡tal está el rostro tuyo en la arena,  
 fresca rosa, azucena blanca, y pura!

El amor es el que verdaderamente informa la vida del poeta. Amor insaciable y, también, siempre insaciable ansia de amor:

Amor, amor, un hábito vesti  
el cual de vuestro paño fué cortado,

Sus églogas cantan su amor, sus amores. Amó intensamente a doña Isabel Freire, que fué esposa de don Antonio de Fonseca. La conoció en Sevilla, cuando asistió a las bodas del Emperador con Doña Isabel de Portugal, en 1526. Dice don Manuel de Favía y Sousa que: "...de sus amores fué muy derretido estando ella en palacio, y a ella son los más de sus versos... cómo quien la galanteó antes de casarse". Allí en Sevilla conoció también a doña Elena de Zúñiga que sería no mucho después su esposa.

El motivo de sus églogas son sus dos grandes amores a su prima la de Batres y a doña Isabel Freire. Son quejas doloridas, son el lamento lírico de su corazón aniquilado por los dos fracasos amorosos que le atravesaron de angustia, porque hay verdadera angustia latiendo en sus versos.

El tema de la primera égloga es la boda de doña Isabel, y la canción de Salicio es como un chorro por el que se desparra su amargura.

¿Cómo te vine en tanto menoscupio?  
¿Cómo te fuí tan presto aborrecible?

por eso no puede perdonar a su rival, y su rencor no tiene límites:

La cordera paciente  
con el lobo hambriento  
hará su ayuntamiento,  
... ..  
que mayor diferencia comprendo  
de ti al que has escogido.

La amargura revuelve su espíritu por todas partes; llega hasta la puerilidad protestando su hermosura física; se siente ofendido mirando su varonil belleza postergada; la vanidad grande que le posee sufre un fuerte colapso que no puede tolerar resignadamente:

No soy, pues, bien mirado,  
tan disforme ni feo;  
que aun agora me veo  
en esta agua que corre clara y pura;  
y por cierto no trocara mi figura  
con ese que de mí se está riendo.

Guapo mozo debió ser "Salicio", aunque bastante vanidoso.

Nemoroso es otra vez Garcilaso, que se desdobra en la misma égloga y su canción tiene el sentimiento del canto de un ruiñón; ahora es cuando el alma del poeta se deshace, desvaría, vuela agitada y loca en una embriaguez de imágenes, emociones, de sentimientos; rebrota pujante la vida de sus sentidos, de su razón y de su poesía. En versos fluidos que brotan espontáneos, sin esfuerzo, sin que la imaginación parezca tener parte, llora la muerte de Elisa, de su Isabel, "en aquel duro trance de Lucina". Y es al principio un lamento suave, blando, un murmullo armonioso: "Corrientes aguas, puras, cristalinas,—árboles que os estáis mirando en ellas"; y se va creciendo el dolor en sus versos, el recuerdo de su amada va nublando sus ojos; ausente de la realidad, su tristeza le abandona a la poesía y sus tiernas quejas evocan una vez más el escenario de sus amores, de los otros pequeños amores de Garcilaso: las tiernas flores, flores siempre amadas, y el fresco viento, el dorado sol, el dulce canto de las aves, el monte umbroso, el valle florido, las corrientes claras...

Pero, más, mucho más que en el segundo, el primer fracaso de amor tuvo en Garcilaso resonancias perdurables. El mismo, sin reparo alguno, cuenta su malaventurado amor a su prima la de Batres: "tú conociste bien una doncella—de mi sangre y abuelos descendida". Muy fuerte debió prender este amor en su pecho, porque a lo largo de su vida, a pesar de sus numerosas conquistas femeninas en Italia y en España, no pudo abandonar su pensamiento aquel amargo recuerdo, ni tampoco sus sentidos.

Y es que tenía que descargar en algo, en alguien, la inquietud de su alma descontenta, inquietud que se va esparciendo a lo largo de sus versos.

Ansias inexplicables henchíanle de insosiegos; vivía en constante aspiración; su alma, ardiendo en deseos de libertad, de ser plena, en una vida desconectada de la vida—"y el errado proceso de mis años"—, de intensa vibración espiritual y al mismo tiempo de sensualismo. Garcilaso está fuera de la vida, odia sus lazos; su protesta constante es el correr estéril de una vida que le ahoga:

Solo, desamparado, ciego,  
sin lumbre en la cárcel tenebrosa,  
estoy muriendo y aun la vida temo  
... ..  
y lo que más siento es verme atado  
a la pesada vida y enojosa.

En la Elegía II, dedicada a Boscán, sintetiza el proceso de su vida infortunada, de su esperanza llena de desesperanza. Allí está el duro forcejeo de su alma ardiendo en deseos de expandirse, de librarse de la servidumbre de la vida; y fluir, fluir... correr sin tregua en un discurrimiento manso y eterno; vagar en un aire claro y luminoso, como las claras ondas de los arroyos:

"...mas qué vale el tener, si derritiendo  
me estoy en llanto eterno..."  
"Salid sin duelo, lágrimas, corriendo!"

es el motivo que insistentemente matiza la égloga I; diluirse eternamente. Correr... discurrir... irse... El agua que pasa invade constantemente su espíritu; siempre es el agua, el agua clara y pura. En su niñez pasaría largas horas a la orilla del Tajo—ningún otro río fué tan celebrado—y su espíritu se llenaría de imágenes fluyentes que se hermanarían con sus anhelos, y pensaría, tal vez, como Jorge Manrique, que "nuestras vidas son los ríos que van a dar a la mar, que es el morir".

En la poesía de Garcilaso se deslizan treinta y tres años de agua corriente, clara y pura. Sus recuerdos flotan en el agua:

¡Oh, claras ondas, cómo veo presente,  
en viéndoos la memoria de aquel día,  
de que el alma temblar y arder se siente!

dice, recordando el episodio lamentable con su prima la de Batres. Es en la égloga II, donde Albanio desahoga las angustias de su desdichado amor. ¡Siempre el amor!

yo no nací sino para quereros  
... ..  
que no hay sin ti, el vivir para qué sea

Mas, el amor en plena naturaleza, allí, donde los sentidos se saturan de mayor número de sensaciones.

Yo leí por primera vez las églogas, hace ya algunos años, una mañana de agosto, en un pueblo del Pirineo. El Pirineo es evocado en la segunda égloga. El aire diáfano y purísimo, lleno de sol, esplendía el campo de colores de matices infinitos. El pueblo está en una meseta abocando la entrada donde se angosta el valle del río Aragón, caminando hacia sus fuentes. Salí a pasear muy de mañana; apenas había despertado el campo, apenas los labradores habían dado el primer descanso a sus músculos, las mujeres de las huertas aun dejaban sus casas para llevar los frutos al mercado del pueblo. Yo, al borde de la meseta, contemplaba el río, al fondo del valle, y le miraba perderse entre los árboles y la lejanía. Nunca sentí como entonces el lenguaje de la naturaleza, y es que yo leía las églogas en el propio escenario que imaginó el poeta.

La poesía de Garcilaso es la poesía del campo. Es una poesía de largo abolengo y de nutrida descendencia. Si nos remontamos hasta Longo y Teócrito, es respetable la serie de los poetas campestres: Virgilio, Horacio, Sannazaro, Tasso; en España Garcilaso se destaca entre los iniciadores de la serie, que se continúa con Balbuena, Villegas, Lope, Cervantes, Montemayor, etc., etc., hasta Gabriel y Galán. Este género literario adquiere tal fuerza en medio de su artificiosidad que origina un poderoso núcleo de tendencia so-

cial contra la ciudad. Y encontramos, por citar algunos más destacados, a Fray Luis, que anhela la vida retirada, a Bartolomé Leonardo Argensola y a quien no se puede olvidar, a Fray Antonio de Guevara con su "Menosprecio de la Corte y alabanza de la aldea". Todos ellos parten del "Beatus Ille", de Horacio, que es imitado con cierta servidumbre por Garcilaso en la canción de Salicio, al comienzo de la égloga II "Cuán bienaventurado".

El campo, decíamos, es el escenario poético de Garcilaso. Es un campo esmaltado de flores; está en un valle; allá umbrosos montes con encinas, robles, altas hayas, sol brillante; espacio purísimo el aire, está poblado de suaves armonías; el susurro del viento moviendo blandamente las hojas de los árboles, el rumor cantarino de alguna clara fuente, el murmurio de los arroyuelos, el canto de los pájaros forman sinfónico conjunto.

Pero el valor poético de esta naturaleza es por demás frío y artificioso, su calidad estética puramente convencional; no es la naturaleza motivo de belleza por su belleza misma, como hemos de ver luego en el romanticismo, sino por el placer que despierta en los sentidos, por su sensacionalidad; el prado es bello porque brinda mullido lecho para tumbarse, el árbol frondoso porque da sombra, el arroyuelo por ser su rumor grato al oído y sus aguas frías caras al paladar sediento y refrescadoras del aire caluroso, y, en último caso, todo el campo es una decoración ante la que se desarrolla una acción o un motivo poético de carácter esencialmente humano.

Basta recordar en la pintura del Renacimiento el olvido completo del paisaje como motivo estético. El paisaje no aparece hasta el Greco con "La vista de Toledo", aunque es un paisaje espiritual más que real, y, después, pero ya en el barroco, con Velázquez, con la vista de Zaragoza y los paisajes de Villa Médicis.

En este marco se desatan las pasiones del poeta. Sólo con sus personajes y el campo, aun más, no existe la vida humana en sus églogas; sus églogas son el amor y la naturaleza como escenario. Sus personajes violentan, la escena con su lenguaje artificioso. El mismo lo confiesa: "¿Quién te hizo filósofo elocuente,—siendo pastor de ovejas y de cabras?"

Esta forma poética, con el ropaje suntuoso de su habla

¿Do la coluna que el dorado techo  
con presunción graciosa sostenía?

con su alarde erudito, su artificiosidad en medio de la fluidez de sus versos, son determinantes del renacentismo, son consecuencia de su formación humanística que lleva consigo las características que ya apuntamos anteriormente: individualismo, autovaloración del hombre, descubrimiento del hombre como valor absoluto, sentido también de perfección frente a los demás.

Su yo brota con insistencia; su yo pasional inspira versos rezumantes de egotismo y vanidad:

no soy, pues; bien mirado  
tan disforme ni feo.

... ..

"el curso acostumbrado del ingenio  
aunque le falte el genio que lo mueva  
con la fuga que lleva, corre un poco..."

hace decir a Salicio, refiriéndose a Albano-Garcilaso; con inmodestia característica deja traslucir en algunos de sus versos el placer íntimo que le produce su perfección; dice Salicio al terminar Nemoroso la relación de las maravillas que presenta el sabio Severo (Fray Severo, preceptor que sería del Gran Duque de Alba, fué el que logró sanar, sin duda, a Garcilaso del loco amor por su prima):

Espantado me tienes  
con tan extraño cuento,  
al son de tu hablar embebecido

... ..

¡Quién viese la escritura  
ya que no puede verse la pintura!

En cuanto a los temas de su poesía, son siempre los mismos, se repiten frecuentemente, sobre todo su amor, su amor inagotable. La égloga III vuelve a recordar en las telas que bordan las ninfas del Tajo, la muerte de su amada Isabel, la Flérída que llora Alcino, como Mopso, en la V Bucólica de Virgilio, hace gemir hasta los leones de Africa la muerte de la ninfa Dafnis; también en la elegía a Boscan protesta nuevamente de su vida llevada a pesar suyo por la fortuna; su rendimiento al amor se repite en la canción IV y constantemente en sus sonetos. Su horizonte poético es, pues, muy estrecho. Ya queda dicha la influencia del agua en su poesía: el Tajo, el Tormes y el Danubio discurren por sus versos. El Tajo, "el patrio, celebrado y rico Tajo", como lo llama en el soneto dedicado a la Marquesa de Padua, es abundantemente citado en las églogas II y III. El Danubio corre a lo largo de la II y hasta le dedica una canción, pues estuvo desterrado por el Emperador en una isla de este río por haber apadrinado sin su consentimiento la boda de su sobrino Garcilaso, hijo de don Pedro Lasso.

De las influencias recibidas de los clásicos e italianos nada diré: Herrera y el Brocense, grandes eruditos, precisaron hasta tal punto en descubrir sus imitaciones a Virgilio, Horacio, Marcial, Ovidio, Petrarca, Sannazaro, Tansilo, Tasso, etc., que apenas le dejaron nada original; sin embargo, tanta dureza es excesiva, ya que a pesar de su corta producción Garcilaso ejerció una influencia, considerable en los poetas que le han sucedido casi hasta nuestros días.

Y con esto doy por concluido mi intento que no perseguía ni mucho menos sentar algo nuevo o definitivo sobre Garcilaso sino examinar su figura dentro del Renacimiento y considerar lo más característico que he sabido encontrar en su poesía.

CARLOS E. CORONA BARATECH.

Zaragoza, enero 1941.

## LA ENSEÑANZA DE LOS GLORIOSOS SITIOS DE ZARAGOZA, EN LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

### LOS CADETES

#### I

UN punto de cornetín anuncia la entrada del Coronel Director en el salón. Un salón vastísimo, decorado sobriamente. Por sus amplios ventanales se divisan fuera las mesas que hay que retirar en los días de conferencia.

Este gran salón-comedor de la Academia está ahora ocupado por sus 800 militares alumnos, entre ellos muchos oficiales que se han batido en nuestra guerra de liberación, todos muchachos fuertes, de rostro curtido por el aire libre de las alturas de San Gregorio.

Sus azulados uniformes de campo en nada nos recordarán los impecables y marciales que visten en la ciudad, si no ostentasen el señorial distintivo de los cordones. Son los mismos caballeros alumnos y cadetes, ahora preparados para escuchar una lección de nuestros Sitios.

La disciplina los mantiene en rígida posición de fir-

mes hasta que una voz de mando que ordena "¡Sentarse!" es seguida de un seco, instantáneo, estruendo, como si las 800 sillas hubiesen recibido de un golpe el peso de un solo cuerpo.

La fina silueta del ilustre Coronel Director aparece en la tribuna que se alza frente al estrado de la presidencia, ocupada por las altas jerarquías militares, académicas y civiles y los jefes de Cuerpo de la guarnición.

### EL PROGRAMA DE LAS CONFERENCIAS

El Coronel ha subido acompañando al orador de esta tarde para presentarlo con amables y correctas palabras. Así ha presentado a los conferenciantes anteriores. Así presentará a los que le sigan. Menos al de una tarde, en la que nos dirá que ha subido solitaria y penosamente las gradas de esta tribuna, por-



La Plaza de San Felipe en día de mercado en la época de los Sitios. En ella se alzaba airosa y elegante la Torre Nueva, la Sirena de los Sitios, que anunciaba con un golpe de campana la llegada de una bomba y con dos la de una granada...

que siendo el mismo Director el conferenciante, nadie puede presentarle en su propia casa.

Sabemos por sus propias palabras, que desde que ocupó la dirección de la Academia ha tenido el anhelo de hacer que profesores y cadetes conocieran con el mayor detalle las circunstancias de la gloriosa epopeya zaragozana, visitando con emoción los lugares y las piedras que fueron testigos de su grandeza. Pero para no dar a la visita un aspecto meramente turístico, había preparado un curso de conferencias, bien conjuntadas en cuanto a materias y disertantes, como información previa para enjuiciar los hechos ocurridos con arreglo a los hombres, a la ciudad y a las armas de aquellos tiempos. Pensó, además, que estas conferencias servirían para estrechar la convivencia entre la Universidad, los elementos culturales de la población y la Academia, doctrina tan recomendada en el programa político del Caudillo.

Así quedó organizado este curso con las siguientes lecciones:

- 1.ª "Organización militar de España a principios del siglo XIX", por un Jefe de la Escuela Superior del Ejército.
- 2.ª "Armamento y fortificación de los ejércitos a principios del siglo XIX", por un Jefe del Museo del Ejército.
- 3.ª "La intervención del pueblo de Zaragoza en la epopeya de los Sitios", por un Catedrático de la Universidad de Zaragoza.
- 4.ª "La estrategia y la táctica en las campañas de Napoleón", por un Jefe de la Escuela de Estado Mayor.
- 5.ª "Aspecto urbano de Zaragoza en los años de los Sitios", por una personalidad competente de Zaragoza.
- 6.ª "El sentimiento religioso en la epopeya de los Sitios", por un Canónigo del Cabildo Metropolitano de Zaragoza.
- 7.ª "Relato histórico de los Sitios", por un Jefe profesor de la Academia.
- 8.ª "Guía para una visita a los lugares más destacados de la defensa de Zaragoza", por un Cronista de la Ciudad.

## HORAS DE CONVIVENCIA DE LA UNIVERSIDAD CON LA ACADEMIA

Nos toca asistir esta tarde a la tercera de estas conferencias que—según el anterior plan aprobado por la Dirección General de Enseñanza Militar—corresponde explicar a un Catedrático de nuestra Universidad.

La galantería del Jefe de la Academia ha sacado partido de esta coyuntura para realizar una finalidad de su programa, haciendo que las autoridades universitarias y una representación selecta de catedráticos y alumnos de sus cuatro Facultades fueran hoy huéspedes de honor de la Academia, sentándose a su mesa, presenciando admirables demostraciones de instrucción de los cadetes y pasando en este dinámico ambiente de educación militar unas horas de imborrable recuerdo.

¡Pluguiese al Cielo que, para bien de España, algo de este sentido—no rígidamente militar, sino natural y humano—de jerarquía y disciplina de esta alta Escuela de formación castrense de nuestra juventud, pudiera ser llevado a nuestros Centros universitarios!...

Con estas y otras añoranzas—evocadoras tal vez de una juvenil vocación truncada—el conferenciante de turno, a quien la vida coloca por vez primera frente a un atrayente auditorio militar, comenzó emocionado su lección.

## NOVEDAD APORTADA A LA HISTORIA POR LA DEFENSA DE ZARAGOZA

Le ha sido asignado el tema de la intervención que tuvo el pueblo de Zaragoza en la defensa de los Sitios, y tiene buen cuidado de aclarar que aquí el concepto de pueblo no es el de plebe desorganizada, sino el de paisanaje de clases sociales, ajenas a la profesión militar, unidas por el amor a la ciudad y por el propósito de luchar hasta morir en su defensa.

El orador ha de poner a prueba los recursos de la historia y de la dialéctica para no ser infiel al tema, y ser grato al mismo tiempo a un auditorio castrense. Precisamente siempre que ocurre hablar de los Si-



El general Palafox, el defensor de Zaragoza, al que todavía no le ha llegado la hora de su estatua...

tios—nos dice—surge la controversia, promovida por uno de sus cronistas, respecto a cuál de los dos tuvo mayor mérito, porque se da el caso de que siendo la defensa del primero fundamentalmente popular, terminó en victoria, mientras que la del segundo, que tuvo carácter militar, desembocó en la capitulación de la ciudad.

Ante la imaginación de los oyentes desfilan las es-

cenas dantescas de una y otra defensa, y los hechos que llevan el razonamiento a la conclusión siguiente: La guerra de la Independencia, de que son exponente máximo los Sitios de Zaragoza, fué la primera de las guerras nacionales contra Napoleón y sirvió de ejemplo a otros pueblos oprimidos para despertar la conciencia nacional contra el invasor. Hasta entonces Napoleón sólo había combatido contra soberanos y sus ejércitos regulares. Cuando éstos eran vencidos, nada había ya que hacer. El pueblo, mero espectador de la lucha, seguía su suerte.

En la guerra de España, el ejemplo de la defensa de Zaragoza aportó la novedad de que la intervención del pueblo, sostenido por el Ejército, da a la guerra un sentido propiamente nacional.

Más al margen de esta conclusión, con la que el conferenciante sale del compromiso de sostener ante soldados de oficio una tesis popular, otros puntos ocasionales de los Sitios parecen interesarle obstinadamente.

El llamar la atención sobre ellos es la razón de esta crónica.

#### LA PUERTA DEL CARMEN

Zaragozano hasta la medula, le duele que el forastero, y más aún si es extranjero, no vea en nuestra ciudad la llama de entusiasmo que alumbraba la celebridad de nuestros Sitios en todos los rincones del planeta.

El único monumento que permanece en pie de nuestra gloriosa epopeya—la Puerta del Carmen—después de muchos años de abandono, tiene honores de puerta abierta, es decir, de puerta en servicio, que es la peor manera de honrar una puerta.

¿Y qué decir de su aislamiento? La gloriosa Puerta sigue abierta al tránsito público como si no fuera monumento nacional, altar de la Patria y el único arco de triunfo de la epopeya zaragozana. Por debajo de ese arco glorioso, mutilado por la artillería francesa, pasa sin emoción la gente callejera que no puede hacerlo por la madrileña Puerta de Alcalá.

Esa del Carmen que presenció la primera victoria popular—la del campo de las Eras—que tantos alientos dió a los defensores, y ante la cual dejaron los franceses más de mil cadáveres, bien merecía una jubilación completa, en forma de una verja más artística, y sobre todo, más alta, que la librase de los desmanes de la gente menuda, que hoy la salta sin dificultad alguna para hacer de los dos pequeños sectores de terreno cercados, lugar de sus juegos y de otras cosas que las ordenanzas municipales prohíben.

La conservación del monumento y la finura de nuestra sensibilidad ciudadana ganarían mucho declarando la gloriosa Puerta cerrada en absoluto al tránsito público por respetuoso imperativo de su historia.

#### LA TORRE NUEVA

Alude el conferenciante en el curso del relato de las luchas a otro monumento no menos glorioso y de más valor artístico, la Torre Nueva, "La Sirena de los Sitios", que anunciaba con un golpe de campana la llegada de una bomba y con dos la de una granada al recinto de la ciudad.

Aquella maravilla de arte mudéjar, que alzaba airosa y elegante su aislada mole gigantesca en la plaza de San Felipe, cayó derribada por el miedo, que si era de varón prudente, porque ofreciese síntomas de ruina—tema controvertible—nada se intentó para salvarla.

Aquello no tiene remedio. No se puede rescatar la Torre Nueva, pero sí debe rescatarse su memoria de la roña del olvido. A raíz de su demolición fué marcado el perímetro octogonal de su emplazamiento por una línea de piedras, que ya ha desaparecido bajo el jardinillo de la plaza.

Ese jardinillo perdería su insipidez pueblerina plantando en él un pedestal de noble traza y sobre él una reproducción cuidada del monumento desaparecido y una consignación lapidaria de su historia y de sus características. Sería una nota de arte en esta nuestra urbe tan esquiva para primores artísticos ciudadanos, y a la vez un delicado tributo de simbolismo expiatorio que limpiaría un poco esta mancha de rudeza, de apatía, por no decir de insensibilidad e indiferencia

para nuestros monumentos, que por ahí fuera llevamos los aragoneses, quizá, por desgracia, merecidamente.

#### EL MUSEO DE LOS SITIOS

Ya lanzado por esta vía de exhibición de incurias ciudadanas, el conferenciante zaragozano advierte su deseo de arrancarse del todo la espina del corazón, y cuenta...

Cuenta con dolor que el conferenciante militar que le precedió en la tribuna, encargado de hablar de fortificaciones y armamentos en la época de los Sitios, apenas pudo exhibir otra cosa que una panoplia insignificante con unas picas de azadón y algunos fragmentos de granada. No queda más. ¡Como si nuestros Sitios se remontasen a la época de los de Numancia y Sagunto!...

Hay que intentar recoger cuantos objetos haya en Zaragoza y en la provincia relacionados con la epopeya, para acrecentar lo que existe, y de que es pequeña muestra la sala de nuestro Archivo Municipal, y formar el *Museo de los Sitios*, un museo "pobre pero honrado". Honrado por un cartel que podría decir al visitante: "Los gloriosos recuerdos de nuestra epopeya que aquí no encuentres, búscalos en la ciudad, en su barrio de la Magdalena singularmente, que es todo él un Museo viviente de los Sitios".

#### EL GENERAL PALAFOX

Y por último—por ser tal vez lo primero—dice que si el defensor de Zaragoza, el General Palafox, levantara la cabeza vería que en ninguna de las plazas ni jardines de la Ciudad existe no ya la colosal estatua ecuestre que su figura merece, mas ni siquiera un busto que recuerde su nombre al pueblo.

Y el cronista le diría:

"No hay agravio de olvido, mi General. Zaragoza es así. Lenta, premiosa para pagar sus deudas de honor con sus verdaderos grandes hombres. Las paga con retraso, pero las paga siempre. Dígalo el Batallador, al que por fin pagó, aunque sea con un monumento de batalla.

Está en turno, en la cola de los siglos, el rey Don Fernando, el de Aragón, el principal artífice de la unidad nacional, el político y diplomático más hábil del siglo XV, el que dió el definitivo impulso a la empresa colombina.

Y con esta hoja de servicios no le ha llegado todavía la hora de la estatua, en su tierra, al gran Rey Católico. Le llegará, como llegará la vuestra, mi General. Sería aventurado señalar el siglo, pero llegará. Esto puede asegurarse en firme".

#### GRATITUD A LA ACADEMIA

El Cronista, al poner punto a esta crónica—que le ha sido rogada por quien puede hacerlo—recoge en ella con agrado el acuerdo de nuestra digna Corpora-



La Puerta del Carmen que presenció la primera victoria popular de los sitiados—la del Campo de las Eras—y ante la cual dejaron los franceses más de mil cadáveres...

ción Municipal de que conste en su libro de actas el testimonio de su satisfacción, y el de gratitud a la Academia de Infantería por el Curso de Conferencias sobre el tema de los Sitios de Zaragoza, que tanto ha servido para enaltecer el nombre de nuestra Ciudad y renovar su prestigio histórico en los medios de cultura militar.

La Academia ha puesto la historia de los Sitios en plano de actualidad. Y de eficacia para la educación de sus alumnos.

Es indudable que ahora nuestros cadetes están más hondamente penetrados de la significación e importancia de las hazañas guerreras que se realizaron en esta Ciudad, y que al pasear sus calles fijan con emoción su mirada en muchos lugares que antes nada decían a su imaginación, y pisan con orgullo de españoles y admiración y respeto de soldados de la Patria este glorioso

solar zaragozano de héroes y de mártires en el que  
"No hay un puñado de tierra  
sin una tumba española."

CARLOS RIBA GARCÍA

Cronista oficial de la Provincia

## DOS ENVÍOS

*Al Coronel Director de la Academia de Infantería de Zaragoza, don Santiago Amado Loriga, en testimonio de gratitud, como zaragozano, por lo que ha hecho en honor de la Ciudad de los Sitios.*

*Al Alcalde Caballero, y al Caballero Alcalde de la Ciudad de los Sitios en prenda de esperanza, por lo que hará desde su alto sitio, para que el tema de nuestros Sitios tenga en ella actualidad permanente.*

# DOS ÓRDENES DE EXCEPCIONAL INTERÉS

## CONCESION DE PRESTAMOS A LA INDUSTRIA HOTELERA

**E**xcmos. Sres.: La política de protección que el Estado, por altos motivos de interés nacional, viene dispensando a cuanto se relaciona con el turismo, exige, como complemento indispensable, el fomento y desarrollo de la industria hotelera mediante operaciones crediticias concertadas a interés más económico que el normal del dinero bancario. En consecuencia, considerando de aplicación al caso el artículo cuarto de la Ley de 8 de noviembre de 1941, que reformó los estatutos del Banco de Crédito Industrial.

Este Ministerio se ha servido disponer lo siguiente:

1.º Se autoriza al Banco de Crédito Industrial para establecer, de acuerdo con la Dirección General del Turismo, un servicio de crédito hotelero, cuya finalidad será la concesión de préstamos a la industria hotelera en las condiciones que determine el oportuno Reglamento.

2.º La cifra máxima total que podrá invertirse en dichos préstamos será la de veinticinco millones de pesetas, con las garantías y plazos de amortización que en cada caso se fijen por el Banco de Crédito Industrial, de acuerdo con la Delegación del Gobierno en el mismo y ajustándose a las normas del aludido Reglamento.

3.º Los préstamos en favor de la industria hotelera a que la presente Orden se contrae requerirán, en todo caso, la previa declaración de utilidad pública por parte de la Dirección General de Turismo, y en estas condiciones devengarán un interés del cuatro por ciento y comisión de un octavo por ciento, ambos anuales.

4.º Correrá a cargo de la Hacienda, a tenor de lo dispuesto en el artículo cuarto de la Ley de 8 de noviembre de 1941, la diferencia entre el interés que el Banco de Crédito Industrial liquida en estos préstamos y el que normalmente le produzcan sus operaciones crediticias, con el límite del 5,25 por 100 anual. Para ello, por la Dirección General del Tesoro será abonado el importe de dicha diferencia en la cuenta que, con arreglo a lo dispuesto en el artículo tercero de la expresada Ley, lleva al Banco, formalizándose después con aplicación al crédito presupuestado.

Lo que comunico a VV. EE. para su conocimiento y efectos consiguientes.

Dios guarde a VV. EE. muchos años.

Madrid, 27 de marzo de 1942.—BENJUMEA BURÍN.

Excmos. Sres. Presidente de la Delegación del Gobierno en el Banco de Crédito Industrial, Director General del Tesoro Público e Interventor General de la Administración del Estado.

(Boletín Oficial del Estado de 30 de marzo de 1942, núm. 89).

## REGLAMENTO PARA EL SERVICIO DE CREDITO HOTELERO

**E**xcmos. Sres.: Con el fin de facilitar el desarrollo y mejoramiento de la industria hotelera de España y cumplir la Orden del Ministerio de Hacienda de fecha 27 de marzo de 1942 (B. O. del día 30); esta-

blecido el acuerdo entre la Dirección General del Turismo y el Banco de Crédito Industrial, según determina el artículo primero de la Orden de Hacienda antes citada,

Esta Presidencia ha acordado aprobar el siguiente Reglamento para el Servicio de Crédito Hotelero:

Artículo 1.º Se establece un servicio de Crédito Hotelero en el Banco de Crédito Industrial, al amparo de la legislación vigente para la protección y fomento de las Industrias nacionales, de acuerdo con la Orden del Ministerio de Hacienda de fecha 27 de marzo de 1942 y las normas establecidas en el presente Reglamento.

Art. 2.º El Servicio de Crédito Hotelero tendrá las siguientes finalidades:

a) Estimular y auxiliar la construcción e instalación de hoteles adecuados, o similares, en aquellas poblaciones y lugares que la Dirección General del Turismo juzgue de interés nacional o turístico.

b) Facilitar la transformación y mejora de los hoteles o similares existentes, cuando ello se juzgue de interés nacional y turístico por la Dirección General del Turismo.

Art. 3.º Los medios para obtener los fines citados en el artículo anterior, serán: préstamo en metálico a corto o largo plazo, con amortización y vencimiento fijo o periódico; a particulares o Sociedades; con garantía hipotecaria o pignoratia.

Art. 4.º Los préstamos devengarán un interés de un 4 por 100 y una comisión de un octavo por ciento, ambos anuales, y tendrán las siguientes modalidades:

1.º Préstamos de cuantía no superior al 60 por 100 del valor de la garantía ofrecida, con plazo de amortización no superior a treinta y cinco años.

Estos préstamos se destinan especialmente a nuevas construcciones e instalaciones hoteleras o similares, en solares o edificios propios.

2.º Préstamos de cuantía no superior al 40 por 100 del valor de la garantía ofrecida, con plazo de amortización no superior a veinte años.

Estos préstamos se destinan especialmente a instalaciones hoteleras o similares en edificio ajeno y contrato de arrendamiento por todo el tiempo de duración del préstamo.

3.º Préstamos de cuantía no superior al 20 por 100 del valor de la garantía ofrecida, con plazo de amortización no superior a diez años.

Estos préstamos se destinan especialmente a transformación y mejoramiento de industrias hoteleras o similares ya existentes, instaladas en edificios propios o ajenos, con contrato de arrendamiento por todo el tiempo de duración del préstamo.

Art. 5.º Para el otorgamiento de préstamos por el Banco de Crédito Industrial, con cargo al Servicio de Crédito Hotelero, será condición precisa la previa declaración de excepcional utilidad pública por parte de la Dirección General del Turismo.

Art. 6.º Las personas naturales o jurídicas que deseen acogerse a los beneficios del Servicio de Crédito Hotelero remitirán a la Dirección General del Turismo una instancia exponiendo sucintamente las características de las obras e instalaciones que intenten

realizar (capacidad y categoría de la industria, servicios, etc.), cuantía de las mismas, capital con que cuentan, valor de la garantía que ofrecen, lugar exacto de emplazamiento de la industria; cantidad que desean obtener en préstamos.

Art. 7.º La Dirección General del Turismo, a la vista de estos datos y en el plazo máximo de dos meses, emitirá informe para dictaminar si en principio considera de interés el proyecto sometido a su juicio, comunicando lo que proceda a los interesados.

Art. 8.º Cuando la Dirección General del Turismo considere, en principio, de interés el proyecto, comunicará también a los interesados las mínimas condiciones de técnica hotelera a que ha de ajustarse su proyecto definitivo en lo referente a servicios sanitarios, cocinas, calefacción, baños, etc., y a todos aquellos detalles que puedan ser de interés para la mejor orientación del proyecto presentado.

Este asesoramiento será gratuito y la concesión eventual del préstamo llevará aneja, por parte de los beneficiarios del mismo, la obligación de cumplir estrictamente las condiciones impuestas por la Dirección General del Turismo para la ejecución de las obras e instalaciones de los servicios.

Art. 9.º Los peticionarios de proyectos considerados, en principio, de interés por la Dirección General del Turismo, remitirán a ésta el plan completo de las obras a realizar, acompañado de memorias y planos suscritos por arquitecto, en los que irán cumplidas rigurosamente las indicaciones hechas anteriormente por la Dirección General.

Art. 10. La Dirección General del Turismo, a la vista del proyecto definitivo y con el concurso de los organismos técnicos del Ministerio de la Gobernación, realizará un nuevo estudio del mismo, y en el plazo máximo de dos meses emitirá informe considerándolo de excepcional utilidad pública, o rechazándolo. La resolución se comunicará a los interesados y al Banco de Crédito Industrial.

Art. 11. Obtenida la previa declaración de interés excepcional de utilidad pública, el interesado se dirigirá al Banco de Crédito Industrial para la obtención del préstamo que solicita.

Art. 12. El Banco de Crédito Industrial, de acuerdo con las normas por las que se rige en general y, en especial, con las establecidas por la Orden del Ministerio de Hacienda de 27 de marzo de 1942, estudiará y resolverá la concesión de cada uno de estos préstamos, fijando libremente la garantía, que podrá ser hipotecaria o pignoratícia, o de ambas clases a la vez, el plazo de duración y demás condiciones de aquellos que acepte, y reservándose asimismo el derecho a vigilar las inversiones de estos auxilios, al solo efecto de su garantía.

Lo que traslado a VV. EE. para su conocimiento.

Dios guarde a VV. EE. muchos años.

Madrid, 13 de abril de 1942.—P. D., el Subsecretario, Luis Carrero.

Excmos. Sres. Ministros de la Gobernación y de Hacienda.

(Boletín Oficial del Estado de 15 de mayo de 1942, núm. 135).

## D. José María Albareda y Herrera, ingresa en la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales

UN POSITIVO  
VALOR  
ARAGONÉS



El día 3 de junio fué un día de triunfo para Aragón en Madrid. Nuestro ilustre paisano, el sabio investigador don José María Albareda y Herrera, pronunció su discurso de ingreso en la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, disertando sobre el tema "Valor formativo de la investigación."

El discurso del joven secretario del Consejo Superior de Investigaciones puso de relieve la contextura, la reciedumbre, la solidez, al mismo tiempo que las preocupaciones, los afanes, los ideales del ilustre académico.

Fué una tarde gloriosa para la Ciencia y para Aragón, que esperan del sabio profesor nuevos triunfos para bien de España.

En su discurso de contestación, el doctor don José Casares Gil hizo un cumplido elogio de la recia personalidad del joven académico.

Don José María Albareda y Herrera nació en Caspe el 15 de abril de 1902. Cursó sus estudios en el Instituto de Zaragoza primeramente como alumno libre y después como oficial, consiguiendo el grado de bachiller en 1918.

En 1923 publicó su famoso libro "Biología política", saturado de una profunda visión de los problemas y rebosante de amor a España. El mismo año se licenció en la Facultad de Farmacia de Madrid, y dos años más tarde se licenció en Ciencias en la Universidad de Zaragoza, en la que fué discípulo de los maestros Rocasolano, Savirón, Calamita, Rius y Casas, etc.

Consiguió una cátedra en el Instituto de Huesca por oposición en 1918. De este año al 1930 se dedicó a estudios e investigaciones en Suiza y Alemania, y del 32 al 34 en Inglaterra. En 1932 fué becario de la fundación Ramsay y profesor de la fundación Cartagena en 1935. Todo ello dentro de la Academia de Ciencias que le encargó de uno de sus cursos en 1938 y que tres años más tarde le propuso para académico. La Academia, aun antes de su ingreso oficial en ella, le editaba ya sus publicaciones.

En 1936 pasó como catedrático al Instituto de Madrid. Allí le sorprendió el Movimiento cuando preparaba un viaje de estudios a California. Quedó en zona roja con todas las privaciones y calamidades consiguientes hasta lograr escapar en noviembre de 1937. En los primeros días rojos de Caspe fueron asesinados su padre don Teodoro, farmacéutico de Caspe, y su hermano del mismo nombre.

Por oposición ganó en 1940 una cátedra de la Facultad de Farmacia en la Universidad de Madrid, y desde entonces hasta el momento presente ha estado el señor Albareda y Herrera dedicado totalmente a su cátedra, a sus estudios e investigaciones y a sus tareas en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, del que es activo secretario general. Además es consejero de Educación Nacional.

# El verano y la montaña

CON el comienzo del verano es llegado el momento de pensar y hablar, preferentemente, de la montaña, dando de lado a las atenciones absorbentes del vivir cotidiano.

El hombre de las tierras bajas, el habitante de las ciudades de llano alza sus ojos al horizonte que muestra líneas sinuosas de las altas sierras, y fija su pensamiento en los goces que la montaña promete al veraneante y al excursionista, con su clima de altura, el sosiego que brinda, la augusta soledad de sus cimas y la grandeza de sus perspectivas, máxime en estos días cálidos y enervantes del implacable estío.

Tanto el hombre agotado por la lucha librada por la conquista de una posición económica, como la juventud deprimida por los estudios o trabajos de todo un año, unos y otros desarrollados en el taller o en el aula, en la sala escolar o en el establecimiento comercial o fabril, a la montaña acuden en demanda de la temperatura que ha de refrigerar su organismo, del silencio y paz que tonificará sus nervios, del ambiente que acrecerá sus reservas musculares y del oxígeno que saturará sus pulmones depauperados.

Al impulso de los rigores que colma la canícula, la montaña se puebla, el hacendado sienta sus reales en los parajes más atrayentes, y risas juveniles acusan los ecos en la lejanía.

Campamentos surgen en los lugares predilectos de la Naturaleza y contemplamos las organizaciones infantiles de la nueva España alzando sus tiendas airosas prometedoras de salud, fuerza y alegría. Observamos en los lugares más bellos que brinda nuestro imponente y hermoso Pirineo aragonés a esas juventudes que hoy estudian y cantan, que juegan y desfilan marcialmente, que charlan bulliciosas y forman rígidas a la voz de mando de sus jefes de grupo y sus jerarquías.

Las altas cimas contemplan con la serenidad de lo inmutable el espectáculo de esos "Campamentos de verano" que las distinguen, las asedian, las captan y las dominan con sus legiones de jóvenes animosos y optimistas, disciplinados y

fraternales, amantes del ideal y del bien, que en los altos valles y en las márgenes risueñas de nuestros ríos de encanto buscan y hallan las energías físicas que el verano otorga, en íntimo consorcio con aquellos parajes de ensueño. En ellos también las hallará el ciudadano que ha vivido ya gran parte de su vida consagrado a labrar su porvenir y constituir sólidamente su familia. Todos aspiran a cobrar nuevas fuerzas para poder rendir nuevos servicios



a su patria y a sus semejantes, fundidos todos en iguales ansias de superación, de bienestar y de satisfacciones.

Que la montaña, con sus infinitas propiedades terapéuticas y sus inagotables veneros de gratas sensaciones, colme las justas aptencias de sus visitantes en las jornadas estivales que dan comienzo, e infunda en sus espíritus vigor para enriquecer de nuevo su intelecto, y fortaleza para reintegrar al trabajo nacional sus organismos plenamente regenerados.

ENCEL.

## La restauración de un palacio zaragozano

PUEDEN congratularse quienes saben apreciar el encanto de nuestra arquitectura regional, por el buen criterio seguido por la veterana institución zaragozana Acción Social Católica, al llevar a cabo una restauración a fondo del histórico inmueble donde desde hace no pocos años desarrolla sus benéficas y culturales actividades. Es un problema — el de la utilización de los antiguos palacios — que se presenta a cada paso, y por las condiciones de la vida actual rara vez se resuelve con acierto; en los más de los casos la piqueta es el final obligado, unas veces por la incomprensión y otras por la necesidad. Aquellas familias aragonesas, que tenían residencia en la capital, erigían en el dédalo de callejas de la vieja urbe un caserón, que al par que satisficiera su rango nobiliario pudiera albergar el mundillo de servidores y ser magnífico lugar para fiestas y reuniones que en aquel tiempo aún no se habían desplazado del hogar.

De nuestro fecundo siglo XVI, data el palacio que comentamos, que aunque a la calle de Espoz y Mina donde radica no le daba prestancia su exterior, debido a las múltiples reformas por que pasó, tenía en su interior elementos suficientes para darnos una idea de su magnificencia.

La historia nos cuenta que perteneció a Leonor de Guirrea, viuda de Gaspar de Ariño, y que en aquellas estancias se hospedó la emperatriz Isabel, esposa del César Carlos I y madre de Felipe II, dato más que suficiente para probar el alto prestigio de la familia propietaria del inmueble.

La distribución interior obedecía a las normas y necesi-

dades del aquel tiempo: el patio sobre columnas con su galería superior; la solemne escalera y los grandes salones con los paramentos desnudos para cubrirse con telas y tapices, y cuyos techos se enriquecían con ricos artesanos. Estos de que hablamos son del mayor interés, ya que fueron hechos cuando las normas del gótico no habían caído en desuso, y así vemos que junto a los de estructura aparente con sus vigas y zapatas de labra medieval, están los de casetones de traza y molduración a la italiana. Se ha descubierto además uno con maderos y "vueltas" que presentan éstas una decoración de "grutescos", ejecutada en grisalla con gran soltura y estilo.

Bajo la competente dirección del arquitecto don Teodoro Ríos, todo ha sido cuidadosamente restaurado y enriquecido con decoración pictórica ejecutada con acierto por Salvador Martínez, quien ha demostrado especialmente el cariño que pone en estos asuntos, en la galería superior, completamente transformada con labores gótico-mudéjares muy típicas. Los elementos de vidriería se deben a Roberto Salas, que a su valía profesional une lo intensamente que ha vivido las actividades de tan importante institución.

Por todo ello nos congratulamos, ya que en este caso las "reformas" — tan temidas por los gustadores del pasado zaragozano — han sido hechas con muy buen criterio que nos gustaría ver repetido en las múltiples ocasiones que se presentan.

HERMANOS ALBAREDA

# BANCO DE ARAGÓN

## ZARAGOZA

CAPITAL ..... 60.000.000 de Ptas.  
 Fondo de reserva ..... 9.500.000 de Ptas

### SUCURSALES:

#### EN PLAZAS BANCABLES

MADRID  
 Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA  
 Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA  
 Plaza del Caudillo, 7

HUESCA  
 Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL  
 Plaza de José Antonio, 1

SORIA  
 Plaza de Aguirre, 3

LÉRIDA  
 Avenida del Caudillo, 2

CALATAYUD  
 Plaza del General Franco, 3

TORTOSA  
 Teodoro González, 30

#### EN OTRAS PLAZAS

ALCAÑIZ  
 ALMAZÁN  
 ARIZA  
 AYERBE  
 BALAGUER  
 BARBASTRO  
 BORJA  
 BÚRGO DE OSMÁ  
 CAMINREAL  
 CARIÑENA  
 CASPE  
 DAROCA  
 EJEA DE LOS CABALLEROS  
 FRAGA  
 JACA  
 MOLINA DE ARAGÓN  
 MONZÓN  
 SARIÑENA  
 SEGORBE  
 SIGÜENZA  
 TARAZONA



Domicilio social, COSO, 54  
 Edificio propiedad del Banco

**BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS**

## RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175  
 Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63  
 Teléfono 2262

## FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

## Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:

MANIFESTACION, 48-50

Fábricas

MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,  
 ALPARGATAS, CORDELE-  
 RIA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma. - Boinas y fajas. - Simientos de varias clases.

Sucursal:

SAN BLAS, 7 y 9  
 Teléfono 1278

Compañía  
 Anónima  
 de Seguros

## "ARAGON"

seguros contra incendios  
 de edificios, industrias, co-  
 mercios, mobiliarios, cose-  
 chas y, en general, sobre  
 toda clase de bienes

OFICINAS:  
 Plaza de España

Apartado Correos 215  
 ZARAGOZA

## EN ZARAGOZA

### HOTEL

## EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
 Teléfono 1914

# Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:  
**70.000 toneladas**

La más moderna  
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES  
APERITIVOS Y JARABES

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina

FIN, 2 (plaza Husca)  
Teléfonos 4000 y 3336

TALLERES DE FOTOGRAFADO

*Luz y Arte*

LÍNEA DIRECTO BICOLOR TRICOLOR

Hospitalito, 4 - Zaragoza Teléfono 3901

"ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"

POR

ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR

Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.  
Dos tomos en un volumen en 4.º, tela: Pesetas 100.

LIBRERÍA CECILIO GASCA

De venta en D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza

POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas.

San Pablo, 22

Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGON

ARTE - LITERATURA

TEXTOS Y OBRAS

DE CONSULTA PARA

TODAS LAS CARRERAS

LIBRERIA

**Valero Gasca**

Coso, 31-Apartado 164

Tel. 3783 - ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS  
DE TEJIDOS  
CORDELERÍA  
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para  
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:

MONREAL, 5

TELÉFONO 1803

LA CADENA, 5

TELÉFONO 1730

**Francisco Vera**

ZARAGOZA

Telegramas  
Telefonemas  
Cables

COVERAIN

Despacho:

Antonio Pérez, 6

Teléfono 4249

Apart.º Correos 128



# E. Berdejo Casañal

## Artes Gráficas

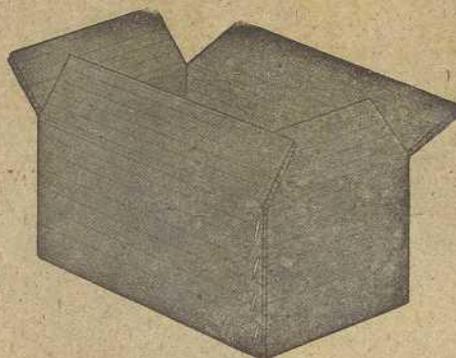
### Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

## Zaragoza



# "PERFECTA"

La caja de cartón  
ondulada más prác-  
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

### INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA

LICORES

LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA

FABRICAS DE

ANIS  
LA  
DOLORES

ALCOHOLES

Vda de  
R. Esteve Dalmases



CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

# La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA  
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31  
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL  
ELABORACIÓN DIARIA



DE VENTA  
EN  
GARAGES

Y CASAS  
DE  
ACCESORIOS

# Hotel Universo y Cuatro Naciones



DON JAIME, 32  
TELÉFONO 1875  
ZARAGOZA

VINOS

## TRISÁN

Vinos Nobles del Alto Aragón

TELÉFONO 6243

LÁPIDAS  
CRUCES  
PANTEONES  
SEPULTURAS  
MÁRMOLES  
PIEDRAS

### PÉREZ HERRERO

— MARMOLISTA —

San Jorge, 12 - ZARAGOZA

J. MARTÍN

(AGENTE MATRICULADO)

## AGENCIA MARTINVIELA

COMPRA - VENTA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Oficinas: Mártires, 1, pral. decha.

Teléfono 3486

Domicilio: Almagro, número 8

Teléfono 1882

ZARAGOZA



## "Hostal del Rey"

Restaurante  
Cádiz, 6

Teléfono 4970

(Nueva Dirección)

## Restaurante Peninsular

San Miguel, 2

Teléfono 1060

P.º Independencia, 9

ZARAGOZA

50  
habitaciones  
con teléfono  
Calefacción  
Agua caliente  
Cuartos  
de baño

ALMACÉN DE COLONIALES

## Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78

TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA }  
{ TELEFÓNICA } GIMÉNEZ

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años

Seguros COMPAÑIA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Marca  
Registrada

## Chocolates ORUS, s. a.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR  
DON JOAQUÍN ORÚS  
EN 1889.

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019  
ZARAGOZA

## Fábrica de aparatos de Topografía

METALISTERÍA  
TORNILLERÍA  
PRECINTOS

## Amado Laguna de Rins

S. A.

APARTADO 239  
ZARAGOZA

# SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

(EN FUNCIONES DE JUNTA PROVINCIAL DEL TURISMO)

PLAZA DE SAS, 7 BAJOS  
Z A R A G O Z A



Oficina de información al servicio de la Ciudad y de sus visitantes.

Suministra amplias referencias al viajero, al peregrino y al turista.

Facilita toda clase de orientaciones y datos para el mayor y mejor conocimiento de Aragón.

Editora de la Revista "Aragón", la publicación cultural más atenta al desenvolvimiento de los intereses regionales y al fomento del turismo.

Servicios de propaganda, informaciones y consultas completamente gratuitos.

VISITE SUS OFICINAS ——— GUÍAS Y PERSONAL ESPECIALIZADO

## Información Técnica y Comercial Española

Paseo de la Independencia, 6,  
1.º dcha.

Z A R A G O Z A

Editora de la  
"Guía Permanente  
de España"

La publicación informativa más completa, veraz y documentada aparecida hasta la fecha.

● La indispensable a los Organismos Oficiales, al hombre de carrera, al hombre de negocios, a la oficina pública, a toda empresa organizada modernamente; su sistema de hojas cambiables permite tener al día la domiciliación de todas las clases sociales, fuerzas productoras, elementos particulares destacados.

● Su presentación elegante, su manejo cómodo y fácil la constituyen en el factor informativo más agradable y conveniente.

● El Album de Zaragoza es fuente de datos de gran valor geográfico, industrial, mercantil, turístico, demográfico.

● Los planos y mapas que contiene son los más interesantes y perfectos publicados.

● Suscríbase V. a la "Guía Permanente de España". Grandes facilidades de pago. Cuota mensual reducidísima.

fol  
R. Ep. 1925  
A-G; P.

# BALNEARIO de PANTICOSA

*1636 m. de altura*

TEMPORADA OFICIAL  
DEL 20 DE JUNIO  
AL 20 DE SEPTIEMBRE

INFORMES: ADMINISTRACIÓN DEL

BALNEARIO DE PANTICOSA

(HUESCA)